

KaunisGrani

No Nr 15/14.12.2010–17.1.2011 Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla

JESSICA JENSEN

Toivotamme lukijoillemme rauhallista joulua ja onnellista uutta vuotta 2011!



Vi önskar alla våra läsare en fridfull jul och ett lyckligt nytt år 2011!

Varo Gallträskin heikkoja jäitä!

■ Gallträskin ruoppaukset ja geotubeista poistuvat vedet ovat jättäneet järven jäät heikoiksi.

SIVU 4

Svag is på Gali

■ Muddringen och vattnet som läcker ur geotuberna har lett till att isen på Gallträsk är svag. Varning för svag is!

SID 4

Uusia kirjoja paikallisilta kirjailijoilta

■ *Brändi kulmahuoneeseen!* on erilainen kirja brändinhalinnasta. *Vanhan kartanon tontut, Totta ja tarinaa Kiialan kartanosta* on helppolukuinen kirja tontuista ja kartanon historiallisista tapahtumista.

SIVUT 5 ja 8

Nya böcker av lokala författare

■ *Brändi kulmahuoneeseen!* är en annorlunda bok om branding, varumärkesstrategi. *Vanhan kartanon tontut, Totta ja tarinaa Kiialan kartanosta* är en lättläst bok om tomtar och historiska händelser.

SID 5 och 8

Kirkkoherranvaalit

■ Kauniaisten ruotsinkielinen seurakunta valitsee itselleen uuden kirkkoherran.

SIVU 6

Kyrkoherdeval

■ Grankulla svenska församling väljer ny kyrkoherde i februari. Din röst påverkar valet.

SID 6

Itsenäisyyspäivän puhe

■ ”Edelleen 93 vuotta itsenäisyyden saavuttamisen jälkeen meillä on sama into ja tahto vaalia omaa kulttuuriamme ja juhlia sitä, että vapaan maan lippu liehuu.”

SIVU 7

Självständighetsdagens tal

■ ”93 år efter vi blev självständiga uppfylls vi av samma iver och vilja att bevara vår egen kultur och fira att vi får hissa flaggan i ett fritt land.”

SID 7

Toivelistoja kaikille

Elämä tästä hetkestä vuoden vaihteen on tasapainottelua sen välillä, mitä haluaisi tehdä, mitä on pakko tehdä ja mitä pitäisi vielä ehtiä tekemään.

Olemme täynnä muiden odotuksia, mutta kuitenkin eniten omiamme, joiden mukaan yritämme elää. Tasapainotamme elämäämme niin hyvin kuin taidamme, usein kuitenkin mukana kulkee kalvava tunne riittämättömyydestä. Toimimme autopilotilla, sen sijaan että pysähtyisimme ja miettisimme. Emme kaikki, mutta useat meistä.

Viikot ensimmäisestä adventista jouluaattoon ovat täynnä kauhunsekaista viehtymystä. Tasapainoilua suuren juhlan valmistelujen ja työelämän pakkojen välillä. Kaiken pitäisi olla valmista ennen vuoden vaihdetta. Päivät ovat täynnä työtä ja illat täynnä kaikenlaisia päättäjäisiä ja juhlia. Jatkuva puheenaihe on ajan puute. Mutta myös läsnäolon puute.

”

Tasapainotamme elämäämme niin hyvin kuin taidamme.

Samaan aikaan elävät toisessa ääripäässä työttömät ja yksinäiset, ihmiset jotka eivät enää tunne itseään tarpeelliseksi. Heillä ei ehkä ole ketään ketä tavata, ei ketään kuka koskettaisi tai ketä koskettaa. Heitä ei kutsuta juhliin.

Ajattele, jos nämä kaksi ääripäätä voisivat kohdata. Jos me kaikki yhdessä, ei vaan keskiarvoisesti yhteiskuntana, voisimme elää kohtuullisemmin.

Joulun aikaan kirjoitetaan paljon listoja. Lapset lahjatoivelistoja, aikuiset tehtävälis-

ja itselleen.

Monilla listoilla toivotaan tänä vuonna tekniikkaa: uutta puhelinta, läppäriä, musiikkisoitinta tai esimerkiksi vuoden lahjaa eli sähköistä lukulaitetta. Mieli-piteet jakautuvat kahtia: toiset pitävät siitä, toisten mielestä mikään tekninen vempain ei voi korvata uuden kirjan tuoksua, tai sitä tunnetta kun pitää uut- ta kirjaa kädessään. Eräät kirjastot, kuten esimerkiksi omamme, lainaavat näitä lukutab- letteja, joita voi kokeilla ja siten muodostaa oman käsityksensä.

Tekniikka mahdollistaa sen, että yhä useampi on jatkuvasti yhdistyneenä isoon kontaktiverkostoon. Tämä on sekä hyvä että paha asia. Rauhallinen, yhteinen perheateria tai keskustelu hyvän ystävän kanssa keskey- tyy kaikenmaailman piipeistä ja plingeistä, jotka vaativat huomiotamme. On vaikeaa va- lita ja sulkea asioita pois.

Samaan aikaan monet toivovat, että maail- ma pyörisi hieman hitaammin. Enemmän ai- kaa ja läheisyyttä löytyy monen toivelistalta. Yksi merkki tästä on, että toivelistalta löytyy yhä useammin kotona kudottuja villasukkia. Ne symbolisoivat erilaista hitaampaa elämää, jossa on enemmän yhdessäoloa ja lämpöä.

Ehkä nyt on aika istua alas, rauhoittua ja laatia hieman erilainen toivelista tulevalle vuodelle. Selkeä paperi, josta löytyvät vain kaikkein tärkeimmät asiat. Priorisointi, ajan- hallinta, perhe ja ystävät – mitä otetaan mu- kaan ja mitä karsitaan pois? Tutkimukset osoittavat, että toivelistat toimivat. Jos tie- toisesti suunnittelee tulevaa, alitajuntamme suuntaa toimintaamme oikeaan suun- taan. Silloin toiveillamme on suu- rempi todennäköisyys toteutua, kuin vain ilmaan heitetyillä aja- tuksilla.

Toivon, että saat juuri sellaiset juhlat ja tulevaisuuden kuin tar- vitset ja toivot.

JESSICA JENSEN
vt päätoimittaja
kaunisgrani@kauniainen.fi



Önskelistor

Livet från idag fram till årsskiftet är en balansgång mellan allt man vill, borde och måste.

Vi är fyllda av förväntningar, andras, men främst våra egna, som vi försöker le- va upp till. Vi balanserar livspusslet så gott vi kan, ofta med en gnagande känsla av otillräcklighet. Vi har autopiloten påkopp- lad istället för att medvetet stanna upp och välja. Inte alla, men många av oss.

Veckorna från första advent till julafton är en period av skräckblandad förtjusning, en balansgång mellan privatlivets förbered- elser inför den stora högtiden och arbets- livets måsten. Dagarna är fyllda av jobb och kvällarna av familjemedlemmarnas olika avslutningar, julfester och glöggkväl- lar. Det stående samtalsämnet är bristen på tid. Och, som det verkar, bristen på när- varo.

Samtidigt finns den andra ytterligheten, alla de som inte har ett jobb, eller som är ensamma, människor som inget hellre vill än att känna sig behövdade. De har kanske ingen att träffa, ingen som behöver dem, in- ga julfester att gå på, ingen att diskutera med, beröra eller beröras av.

Tänk om de två ytterligheterna kunde mötas. Om vi alla tillsammans, inte bara i medeltal som samhälle, kunde leva mera lagom.

I juletider skrivs det många listor. Bar- nen skriver önskelistor, vuxna skriver lis- tor över allt som ska göras.

På många julklappslistor i år finns teknik: ny telefon, dator, musikspelare, eller årets julklapp läsplattan. Åsikterna är delade, vissa gillar den skarpt med alla möjligheter den med- för, medan andra håller ben- hårt fast vid att ingen teknisk möj- jäng kan ersätta doften av en ny bok, eller känslan av bo- ken i handen. Vissa bibliotek, bl.a. vårt eget, lånar ut läsplattor, så man kan prova och känna efter

”

Skriv en önskelista och låt ditt undermedvetna förverkliga den.

vad man själv tycker.

Tekniken möjliggör att allt fler ständigt är uppkopplade och uppdaterade, med ett stort ytligt kontaktnät, på gott och ont. Den lugna familjemiddagen eller det viktiga samtalet vännar emellan avbryts av pip och pling som pockar på vår uppmärksam- het. Det är svårt att stänga av och välja bort.

Samtidigt önskar många att jorden skul- le snurra lite långsammare. Mera tid och närvaro står högst upp på mångas önske- listor. Ett tecken på det är alla hemsticka- de yllesockor som i år har dykt upp på öns- kelistorna. De symboliserar ett annorlun- da, långsammare liv, med mera gemenskap och värme.

Kanske det är dags att sätta sig ner och i lugn och ro formulera en annorlunda öns- kelista för det kommande året. En tydlig lista med bara det allra viktigaste för nästa år. Prioriteringar, tidsanvändning, familj och vännar – vad som ska tillföras och vad som skalas bort. Forskningen visar, att önskelistor fungerar. Genom att medvetet formulera framtiden är sannolikheten större för att den förverkligas, eftersom vårt undermedvetna arbetar i rätt riktning.

Jag hoppas du får den helg och den fram- tid du behöver och önskar dig.

JESSICA JENSEN
tf chefredaktör
kaunisgrani@kauniainen.fi

Kauniaisista muissa medioissa

Helsingin designpääkaupunkivuosi sai ensimmäiset sponsorit. Ensimmäiset Helsingin designpääkaupunkivuoden yhteistyöyhteydet on julkistettu (HS 29.11). Pääyhteistyötason sopimukset on solmittu Blue1:n, Finavian, Fortumin, HOK-Elannon, Martelan, MTV Median ja Viking Linen kanssa. Yhteistyötason sopimukset on solmittu Clear Channelin ja Stockmannin kanssa. Nyt julkistettujen sopimusten arvo on yhteensä noin 2,5 miljoonaa euroa. Sponsoritukena on tar- koitus saada yhteensä neljä miljoonaa euroa.

Maailman designpääkaupunkivuoden 2012 kokonaisbudjetti on noin 15 miljoonaa euroa. Valtio on lupautunut antamaan muotoiluviikolle noin viisi miljoonaa. Mukana olevat viisi kaupunkia, Helsinki, Espoo, Vantaa, Kauniainen ja Lahti ovat sitoutuneet maksamaan yhteensä kuusi miljoonaa euroa.

Meidän menestyviä, nuoria urheilijoita. Victor Malmström on ehdolla vuoden 2010 nuoreksi urheilijaksi. Nuori Suomi ja Urheilutoimittajain Liitto jakavat Vuoden nuori urheilija palkinnon Suomen Urheilugaalassa tammikuussa. Valitsijaraati valitsee yli 30 ehdokkaan joukostaan voittajan (eri mediat). Marcus Sandell on ehdolla vuoden 2010 Bragd (saavutus)-mitalin saajaksi. Häntä ja muita ehdokkaita voi äänestää www.idrottsgalan.fi -sivustolla aina 17.12. asti. Yleisöäänest- yksen tulos yhdistetään juryn ääniin (eri mediat).

Sagt om Grani i andra medier

Samarbetspartners för World Design Capital Helsinki 2012 offentliggjorda. De första partnerföretagen för World Design Capital Helsinki 2012 har offentliggjorts (HS 29.11). Huvudsamarbetsavtal har tecknats med Blue1, Finavia, Fortum, HOK-Elanto, Martela, MTV MEDIA och Viking Line. Avtal på samarbetsnivå har ingåtts med Clear Channel och Stockmann. Det totala värdet av de nu offentliggjorda samarbetsavtalen är närmare 2,5 miljoner euro. Målsättningen är att WDC Helsinki 2012-projektets före- tagssamarbeten totalt ska uppgå till 4 miljoner euro. Totalbudgeten är ca 15 miljoner euro. Staten bidrar med 5 miljoner och de fem städerna som är med: Helsingfors, Esbo, Vanda, Lahtis och Grankulla, bidrar med totalt 6 mil- joner.

Framgångsrika, unga grankullaidrottare. Victor Malm- ström är nominerad till årets unga idrottare 2010. Priset delas ut på Finlands idrottsgala i januari, av Nuori Suomi och Sportredaktörernas förbund. Över 30 kandidater är nomi- nerade (olika källor).

Marcus Sandell är nominerad för Bragdmedaljen 2010. All- mänheten väljer vinnaren, röstningen pågår fram till 17.12 på www.idrottsgalan.fi. Allmänhetens röster kombineras med juryns röster (olika källor).

Granitanten Många tycks ha önskat sej en vit jull



Ainakin yksi toivomus näyttäisi toteutuvan tänä jouluna!

KaunisGrani

Kustantaja/Utgivare:
Kauniaisten Paikallislehti Oy
– Ab Grankulla Lokaltidning

Painos/Upplaga: 15 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör:
Vt/Tf Jessica Jensen
puh./tfn 050 585 3270
faksi/fax: (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/
Redaktionsekreterare:**
Markus Jahansson
puh./tel. (09) 505 6248

Avustajat / Medarbetare:
Annika Mannström
Marko Uusitalo
Timo Kirves

Sähköposti/E-post:
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Toimituksellinen aineisto/
Material:**
Kaupungintalo/Stadshuset

**Ulkoasun suunnittelu/
Grafisk formgivning:**
Hagnäs Design

Ilmoitukset/Annonser:
Nina Winquist
puh./tfn 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/
Annonser:**
0,84 e/pmm + alv 22 %

Tilauhinna/Prenumeration:
15 e/vuosi/år

Sivunvalmistus/Sidframtällning:
TR-Latomo Oy

Paino/Tryckeri:
KSF Media 2010
ISSN 1236-23360

**Tämä lehti painettu/
Detta nummer presslagt**
13.12.2010

**Jakeluhäiriöt/
Distributionsstörningar:**
puh./tfn 505 6248

Seuraava numero
ilmestyy 18.1.2011
Aineisto viimeistään 10.1.2011

Nästa nummer
utkommer 18.1.2011
Materialet senast 10.11.2011

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttamisesta.

Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts.

Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.



Tiedätkö mistä saat historiallista tietoa Kauniaisista?

Vet du var du kan få historiska uppgifter om Grankulla?

Vastaus Svar

Haetko historiallisia tietoja Kauniaisista? Milloin on perustettu, mikä on Villa Junghansin tarina, kuka oli kuvanveistäjä Alpo Sailo, jne.? Kauniaisista on kirjoitettu monta kirjaa, uusin on Jaana af Hällströmin tekemä kirja vuodelta 2006. Kirja on myynnissä mm. Kauniaisten kaupungintalon infossa à 30 euroa, myös iltaisin. Tiesitkö että tämä on hyvä joululahja? Tietoja saa myös paikallishistoriallisesta arkistosta Villa Junghansissa, avoinna kuukauden ensimmäisenä tiistaina klo 15–18, seuraava tiistai on 4.1.2011.

Det finns många historiska frågor med intressanta svar. När grundades staden? Hur ser Villa Junghans historia ut? Vem var skulptören Alpo Sailo? Det har skrivits flera böcker om Grankulla, den färskaste av Jaana af Hällström år 2006. Boken finns till salu bl.a. i Grankulla stadshus information för 30 euro, också under kvällstid. Visste du att det här är en fin julklapp? Information hittar man även i det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans, som håller öppet månadens första tisdag mellan kl. 15 och 18, följande gång tisdag 4.1.2011.

CLARA PALMGREN

Vuoden Kauniaislainen 2010

Kauniaisten ruotsinkielisen seurakunnan vt. diakonissa Arla Nykvist on valittu Vuoden kauniaislaiseksi 2010.

Arla Nykvist sai arvonimen uhrautuvasta työstään Kauniaisten diakonaalisen toiminnan hyväksi. Hän on useita kertoja ottanut ruotsinkielisen seurakunnan vt. diakonissan tehtävät vastaan, kun sitä on häneltä

pyydetty.

Arvonimen myöntää Kauniaisten ruotsinkielinen kulttuuriyhdistys.

Arvonimi myönnetään henkilölle, joka on edistänyt yhteiskunnallista toimintaa Kauniaisissa musiikin, taiden, kirjallisuuden, lapsi- ja nuorisotyön tai jonkun muun kulttuuritoimen alalla.

SIV DUFVELIN



Årets Grankullabo 2010

Arla Nykvist, tf diakonissa i Grankulla svenska församling, har utsetts till Årets Grankullabo 2010.

Arla Nykvist får utmärkelsen för sitt uppoffrande arbete för den diakonala verksamheten i Grankulla. Hon har i flera omgångar ställt upp som tf diakonissa för Grankulla svenska församling då hennes insatser behövs.

Det är Grankulla svenska

kulturförening som står för utmärkelsen.

Priset instiftades av föreningen 2005 och det första priset gick då till stadens förra kultursekreteraren Clara Palmgren. Utmärkelsen beviljas en person som utfört en samhällelig insats i Grankulla inom musik, konst, litteratur, barn- och ungdomsarbete eller inom någon annan kulturgren.



**HAUTAUSPALVELU
KIELONKUKKA**

Espoonlahden toimisto

Yläkaupinkuja 2
(Soukka)
Avoinna ma-pe 9.00-16.30

Leppävaaran toimisto

Konstaapelinkatu 3
(Gallerian lähellä)
ma-pe 9.00-16.30
lauantait suljettu

Muina aikoina sopimuksesta
Maksuton ohjevihko ja
kustannusarvio
Arkuista ja uurnista
Veteraanit - 15%
Suomen yrittäjät - 10%
Internetin kautta tilaajille
(sähköposti) - 10%

Puhelinvaihe
(09) 2709 3500

Päivystys **0500-512 942**
kielonkukka@kolumbus.fi
www.kielonkukka.fi

**BEGRAVNINGSTJÄNST
KONVALJEN**
MYÖMMÄ MYÖS HAUTAKIVIÄ

**SEURAAVA KAUNIS
GRANI ILMESTYY
18.1.2011**

**FÖLJANDE KAUNIS
GRANI UTKOMMER
18.1.2011**

Joulun toivotuimmat

Lahjakortit

Esimerkiksi:

TÄYDELLINEN KASVOHOITO 120€

Sisältää ihontutkimuksen ja yksilöllisen, ihotyypin mukaisen ihanan hemmotteluvan kasvohoidon.

Lisäksi rentouttava selän hieronta sekä kaunis meikki.



www.ailaairo.fi

KAUNEUSHOITOLA & KOSMETIIKAN ERIKOISLIIKE
Kavallintie 24, Kauniainen, p. 5053380
Avoinna arkisin 9 - 18 ja sopimuksen mukaan.

ARTDECO dermaviduals® PHYRIS



Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä:

Läs Kaunis Grani även på nätet:

www.kauniainen.fi/kaunisgrani

Jul i Betlehemskyrkan

19.12 kl 11 **De vackraste julsångerna**

24.12 kl 14 **Julbön 1**, kl 16 **Julbön 2**

25.12 kl 7 **Julotta med julottekaffe**

Grankulla svenska metodistförsamling
www.metodist.fi/grankulla, Kyrkovägen 18



KAUNIAISTEN KIRKKO

24.12. klo 13.30 **Perhehartaus**
klo 16.30 **Aattohartaus**
25.12. klo 9.00 **Joulukirkko**
26.12. klo 10.00 **Tapaninpäivän messu**
01.01. klo 10.00 **Uudenvuodenpäivän messu**
02.01. klo 10.00 **Messu**
06.01. klo 10.00 **Loppiaisen messu**
KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA



KAUNIAISTEN KIRKKO

24.12. klo 13.30 **Perhehartaus**
klo 16.30 **Aattohartaus**
25.12. klo 9.00 **Joulukirkko**
26.12. klo 10.00 **Tapaninpäivän messu**
01.01. klo 10.00 **Uudenvuodenpäivän messu**
02.01. klo 10.00 **Messu**
06.01. klo 10.00 **Loppiaisen messu**
KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

HAMMASLÄÄKÄRI - TANDLÄKARE

ELINA BÄCKMAN

Uusi osoite

VIHERLAAKSON HAMMASLÄÄKÄRIT

Viherkalliontie 1 - Grönbackavägen

Espoo 02710 Esbo

Puh. 09-591 5620 Tel.

Vår allas, min make, vår pappa,
faffa och svärfar

Apotekaren

Carl-Erik "Ecka" OLIN

* 31.8 1914 Kristinestad
† 28.11 2010 Helsingfors

*Herren är min herde, mig skall intet fattas
Anni*

**Paul-Eric, Susanne, Rebecca och Hannah
Maria, Zacharias och Elias
Pauliina**

Lars-Åke och Inkeri

Karl-Johan och Stina

Gunnar med familj

Dagmar med familj

Syskonbarn med familjer

Släkt och vänner

*Herre hör min röst
Jag behöver din tröst
med allt som tynger mitt bröst
Jag ber dig på ålderns höst
-Eckas kvällsbön-*

Jordfästningen äger rum i Grankulla kyrka fredagen
den 17.12.2010 kl. 15.00, därefter minnesstund i
övre församlingssalen. O s a senast 15.12.2010 till
Paul-Eric 0400-443 413 eller Maria 045-650 46 08.
I stället för blomsterhyllningar hedra gärna Eckas
minne genom Röda korsets Jul i sinne-insamling
Nordea 159630-202020 eller Blomsterfonden Aktia
405554-52359735.



www.kauppakeskusgrani.fi

Köpcentrum Grani

Lähellä sinua • Nära dig

agenda

Tapahtuu Kauniaisissa
Det händer i Grankulla



15.12. KESKIVIIKKO ONSDAG

DE VACKRASTE JULSÅNGERNA i Grankulla kyrka kl. 19.00.
Esbo sångkör under ledning av Barbro Smeds. Glöggserving.

16.12. TORSTAI TORSDAG

PERINTEINEN KYNTTILÄKONSERTTI, Kauniaisten kirkossa kl. 18.00. Järj.: Kauniaisten musiikkiopisto.
DEN TRADITIONELLA LJUSKONSERTEN, i Grankulla kyrka kl. 18.00. Arr.: Grankulla musikinstitut.

18.12. LAUANTAI LÖRDAG

JULJIPPO! Kl. 10–15 på Grankulla FBKs brandstation, Stationsvägen 20. Julgröt, glögg, pepparkakor och grillkorv. Julgranar till salu, hemtransport möjlig inom Grankulla. Äventyrsbana, museum, brandbilsäkning, mm.
JOULUTAPAHTUMA! Klo 10–15 Kauniaisten VPK:lla, Asematie 20. Tarjolla joulupuuroa, glögiä, pipareita ja grillimakkaraa. Myymme joulukuusia, mahd. kotinkuljetus Kauniaisten alueella. Seikkailurata, museo, paloautoajelua, ym.

SYDÄMEENI JOULUN TEEN. Kauniaisten kamarikuoron joulukonsertit yhdessä Ami Aspelundin kanssa. Kauniaisten kirkko kl. 16 ja 19.
NÄR JULDAGSMORGON GLIMMAR. Konserter med Grankulla Kammarkör tillsammans med Ami Aspelund. Grankulla kyrka kl. 16 och 19.

19.12. SUNNUNTAI SÖNDAG

ALLSÅNGSKVÄLL/JULKONSERT med Finlands Lucia i Nya Paviljongen kl. 19. Sven Nygård Trio och Big Band med Jannike Sandström. Granhultsskolans körer.

20.12. MAANANTAI MÅNDAG

JOULUN LÄHEISYYS -KONSERTTI klo 19 Kauniaisten kirkossa, Kari Heikkinen & kumpp. esiintyvät.
JULENS NÄRHET -KONSERT kl. 19 i Grankulla kyrka med Kari Heikkinen & co.

9.1. SUNNUNTAI SÖNDAG

TUTUSTUMINEN GOLFIIN Ymmerstan tennis-/liikuntahallissa klo 13.30–17.30. Ilmainen perhetapahtuma (5 v. ja vanhemmat), paikalla golfin ammattilaisia opastamassa ja neuvomassa. Kilpailuja, arvontaa, palkintoja.
KOM OCH BEKANTA DIG MED GOLF i den nya Ymmerstahallen kl. 13.30–17.30. För hela familjen (5 år och äldre). Golfproffs handleder och ger råd. Tävlningar, lotteri, vinster. Fritt inträde.

18.1. TIISTAI TISDAG

Seuraava Kaunis Grani ilmestyy
Nästa Kaunis Grani kommer

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in evenemangstips till kaunisgrani@kauniainen.fi

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Avioliittoon vihitty Lasse Eemeli Johannes Piira ja Anne Helena Salo
Kuollut Irma Maria Leppäluoto 97 v.

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döpta Lucas Filip Pontus Eerola

uutiset nyheter

● **Kauniaisten osallisuusselvitys tukee osallistumisen lisäämistä.** Kauniaisten tuoreen osallisuusselvityksen mukaan lapsilla, nuorilla, heidän vanhemmillaan, luottamushenkilöillä ja muilla päättäjillä sekä viranhaltijoilla on yhteinen näkemys siitä, että lasten ja nuorten osallistumismahdollisuuksia pitäisi tukea ja edistää nykyistä paremmin. Selvityksen tekijän **Sinikka Mäntysalo-Lampun** (Suomen Lasten Parlamentin säätiö) mukaan tahtotila on samansuuntainen. Nyt tarvitaan lasten, nuorten ja aikuisten kohtaamisväyliä pysyvien kuulemis- ja vaikuttamisrakenteiden luomiseksi.

Lasten ja nuorten mielestä Kauniaisissa oli parasta se, että kaikki on lähellä, kaupunki on pieni ja siisti. Vastauksissa mainittiin myös yhteisöllisyys, turvallisuus, luonto, kaksikielisyys. Lasten ja nuorten sanoin Kauniaisten etu on "kompakti sijoittelu". Osallisuusselvitys on osa valmisteilla olevaa lapsi- ja nuorisopoliittista ohjelmaa.

Osallisuusselvitykseen voi tutustua os. www.kauniainen.fi

● **Grani Nuorten ääni aktivoituu taas.** Kauniaisissa on toiminut nuorisoneuvosto, jonka toiminta kuitenkin loppui vuonna 2009. Kaupungin lapsi- ja nuorisopoliittisen ohjelman valmistelussa on nähty tarpeellisenä elvyttää neuvoston toiminta uudelleen. Toimintaideana on parantaa nuorten osallistumista ja vaikuttamismahdollisuuksia, tutustuttaa nuoret kunnalliseen päätöksentekoon, kannustaa nuoria ajamaan omia etujaan, estää nuorten passiivitumista sekä saada nuorten ääni kuulumaan kaikkia nuoria koskeissa asioissa. Neuvosto ottaa kantaa ja tekee esityksiä ja aloitteita kaupungin eri hallintokunnille. Nuorten keskuudesta on valittu seuraavat edustajat nuorisoneuvostoon kaudelle 2010–2011: **Eemeli Raitanen** ja **Eddo Werkman**, Kasavuoren koulu, **Oliver Wiik** ja **Oskar Saloranta**, Hagelstamska skolan, **Emma Borg** ja **Jenny Pratsch**, Grankulla Gymnasium, **Henrik Vuornos** ja **Anna Lindblad**, Kauniaisten Lukio, **Jennifer Sukapää** ja **Mariella Söderholm**, Nuorisotalon klubi.

Nuorisolautakunta nimeää huomenna em. henkilöt ja lautakunnan edustajan Kauniaisten nuorisoneuvoston jäseniksi toimikaudelle.

● **Gallträskin jäät heikkoja.** Gallträskin kunnostushankkeen suunnitelmien mukainen kolmas ja lopullinen vaihe aloitettiin lokakuun loppupuolella. Tarkoitus oli saattaa hankkeen ruoppausosio päätökseen tämän vuoden puolella, mutta aikainen talvi kuitenkin yllätti ja työt joudutaan nyt väliaikaisesti keskeyttämään. Kunnostushanke jatkuu taas jäiden lähedettyä. Gallträskin jäät ovat ruoppauksen ja geotuubeista valuvan veden takia heikot ja paksu lumikerros hidastaa jäiden vahvistumista. Kaupunki kehottaaakin asukkaita toistaiseksi välttämään jäällä liikkumisen varsinkin järven itäpäässä ja niillä alueilla missä ruoppaaja on liikkunut. Heikon jäätälanteen takia järvelle ei tulla avaamaan koneellisesti hiihtolatua lähiaikoina.

● **Kaunialan sairaala peruskorjataan.** Ensimmäisen vaiheen työt ovat käynnistyneet. Sairaalan tilat saneerataan niin, että kaikki ympärivuorokautisen hoidon ja kuntoutuksen osastot ovat saneerauksen jälkeen ns. uudella puolella. Vanha Kauniala jää kokonaisuudessaan päivätoimintojen ja hallinnon käyttöön. Sotainvalideista halutaan huolehtia loppuun asti.

– Sotainvalideille halutaan järjestää paras mahdollinen hoito heidän viimeisiksi elinvuosikseen. Saneerauksessa huomioidaan mm. nykyaikaisen hoidon valvontatekniikka ja pitkäaikashoidon erityisedellytykset, kertoo Kaunialan Sairaala Oy:n toimitusjohtaja **Kirsi Lehtonen**.

Sairaalalla on pitkä historia. Vanha päärakennus on vuodelta 1910 ja se toimi sotavuosiin saakka kylpylänä ja sodan aikana synnytyssairaalana. Kauniala on toiminut sotavammaisten hoito-, kuntoutus- ja tutkimussairaalana vuodesta 1946. Veteraanien kuntoutus Kaunialassa käynnistyi myöhemmin. Sairaala siirtyy Vantaan kaupungin omistukseen asteittain vuoteen 2023 mennessä.

● **Kauniainen-visa mittaa paikallistuntemusta.** Kauniaisten kaupungin kotisivuilta löytyvän Kauniainen-visan avulla voi testata paikallistietoutta. Siinä vastataan erilaisiin väittämiin ja kerätään pisteitä. Pelaajat voivat myös osallistua itse visan tekemiseen, sillä kysymysehdotukset vastauksineen tarkistetaan ja lisätään peliin.

– Peli kehittyä ja uusia kysymyksiä lisätään, joten uutta voi todella oppia pelaamalla ja kuntatietoa tulee lisää joka päivä, toteaa Netvisa Oy:n toimitusjohtaja **Ari-Pekka Jokitalo**. Yritys on erikoistunut internet-peleihin ja tietovisoihin. Kauniaisten kysymykset on tehty yhteistyössä Kauniaisten kaupungin ja muiden paikallisten toimijoiden kanssa.

● **Grankullas delaktighetsutredning stöder ökade påverkningsmöjligheter.** Resultaten av den färskas delaktighetsutredningen stöder den gemensamma uppfattningen som för troendevalda, tjänstemän och andra beslutsfattare har, att barn- och ungdomars möjligheter att påverka skall stödjas och främjas mer än tidigare. **Sinikka Mäntysalo-Lamppu** från barnparlamentsstiftelsen, som gjorde utredningen, konstaterar att viljan finns hos alla parter. Nu krävs nya forum, där ungdomar och vuxna kan mötas för att bygga upp bestående strukturer för hörande och delaktighet.

Barn och unga tycker att det bästa i Grankulla är att allt är nära, att staden är liten och snygg. I svaren nämndes också gemenskap, säkerhet, natur och tvåspråkighet. En fördel med deras ord uttryckt "kompakt placering". Utredningen är en del av beredningsprocessen för barn- och ungdomspolitiska programmet.

Mer om utredningen på www.grankulla.fi

● **De Ungas Röst i Grani aktiveras igen.** Grankulla har haft ett ungdomsråd, vars verksamhet dock slutade år 2009. I beredningen av ett barn- och ungdomspolitiskt program har det ansetts nödvändigt att starta rådets verksamhet på nytt. Verksamhetsidén är att förbättra ungdomarnas möjligheter att delta- och påverka, göra den kommunala beslutsprocessen mer bekant, uppmuntra ungdomar att föra sin egen sak, förhindra passivering samt att få ungdomarnas röst hörd i alla ärenden som berör dem. Rådet tar ställning till olika ärenden och kommer med framställningar och initiativ till stadens olika förvaltningar.

Ungdomarna har utsett följande representanter till ungdomsrådet för perioden 2010–2011: **Eemeli Raitanen** och **Eddo Werkman**, Kasavuoren koulu, **Oliver Wiik** och **Oskar Saloranta**, Hagelstamska skolan, **Emma Borg** och **Jenny Pratsch**, Grankulla Gymnasium, **Henrik Vuornos** och **Anna Lindblad**, Kauniaisten Lukio, **Jennifer Sukapää** och **Mariella Söderholm**, Ungdomsgårdens klubb.

Ungdomsnämnden utnämner i morgon dessa personer samt nämndens representant för mandatperioden.

● **Gallträsk-isarna svaga.** Det tredje och sista skedet i Gallträsk-projektet påbörjades i slutet av oktober. Upprustningsprojektet skulle slutföras under detta år, men den tidiga vintern överraskade och arbetena har nu avbrutits tillfälligt tills isarna igen lossnar.

Gallträsk-isen är som följd av muddring och det vatten som ännu rinner i träsket från geotuberna, samt det tjocka snötäcket ännu mycket svag. Staden uppmanar därför invånarna att tillsvidare undvika att röra sig på isen, speciellt i den östra ändan av träsket där muddringsmaskinen funnits.

P.g.a. det dåliga isläget kommer staden inte heller att dra upp skidspår med maskin under den närmaste tiden.

● **Kauniala grundförbättras.** Kauniala sjukhus upprustas grundligt. Det första skedet har redan inletts. Sjukhusets utrymme ändras så att alla heldags- och rehabiliteringsavdelningar finns på den sk. nya sidan. I den gamla byggnaden sköts dagverksamhet och förvaltning. Krigsinvaliderna sköts ända till slutet.

– För krigsinvaliderna vill man ordna den bästa möjliga vården under deras sista levnadsår. I reparationsarbetena beaktar man bl.a. övervakningstekniken och de specialföretagningar som behövs för modern långvård, berättar Kaunialan Sairaala Oy:s verkställande direktör **Kirsi Lehtonen**. Sjukhuset har en lång historia. Den gamla huvudbyggnaden från år 1910 fungerade som badinrättning fram till kriget och därefter som förlossningssjukhus. Kauniala har skött vård och rehabilitering av krigsinvalider från år 1946 och samtidigt fungerat som undersökningsjukhus. Veteranrehabiliteringen startade senare. Sjukhuset övergår i Vanda stads ägo stegvis fram till år 2023.

● **Grankullaspelet mäter lokalkunskaper.** På Grankulla stads webbplats hittar man ett Grankullaspel, där man kan testa sin lokalkunskap. I spelet svarar man på olika påståenden och samlar poäng. Spelarna själva kan också utveckla spelet genom att sända in frågor och svar, vilka granskas och läggs till i spelet.

– Spelet utvecklas och nya frågor läggs till. Man kan alltså verkligen lära sig om kommunen genom att spela, konstaterar Netvisa Oy:s verkställande direktör **Ari-Pekka Jokitalo**.

Företaget har specialiserat sig på spel och frågelekar på nätet. Grankullas frågor har gjorts i samråd med Grankulla stad och andra lokala aktörer.

Seuraa viimeisimpiä uutisia Kauniaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi

Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

ANTAA PALAA

Talvipuu kukkii Tunnelitiellä
Lamppujen avulla runkokin loistaa
Kiipeskö pitkään sähkömies siellä?
Arvaten työstä. Turha on poistaa.



vinkkisarja tipsserie

Kirjaston vinkkisarja jatkuu. HelMet-kirjastot tarjoavat mahdollisuuden kuunnella maksutta taidemusiikkia internetistä Naxos Music Library -palvelun kautta. Klassisen lisäksi tarjolla on kansanmusiikkia sekä vanhempaa blues- ja jazz-musiikkia. Valikoima kasvaa koko ajan; tällä hetkellä Naxos tarjoaa yli 702 500 musiikkikappaletta. Kuuntelemaan kirjautumiseen tarvitaan kirjastokortti. Palveluun pääsee HelMet-sivuston kautta.

Bibliotekets tipsserie fortsätter. HelMet-biblioteken erbjuder en möjlighet att lyssna gratis på konstmusik via internettjänsten Naxos Music Library. Förutom klassisk musik kan man höra på folkmusik och äldre blues och jazz. Utbudet växer hela tiden; för tillfället erbjuder Naxos över 702 500 musikstycken. Du behöver ditt bibliotekskort för att logga in och lyssna. En länk till tjänsten finns på HelMet-sidorna.



Julhelg, mat och traditioner

"Det doftade skinka och kokta ärter och äppelmos och kaffe och nybakta bullar och Annas Sillis pepparkakor och gran och brinnande ljus, som speglade sig i de dubbla rutorna..." inleder vi kapitlet *Vinter* i boken *Mat Rätt*.

Mat är gott, mat är positivt, mat är samvaro. Mat är vila, kreativitet och kärlek. Oberoende vilka traditioner man har, är det de som skapar atmosfären. Smaka därför på orden och planera er jul tillsammans så blir fler förväntningar uppfyllda, förväntningar om maten, julhelgen och de traditioner vi bär med oss från vår egen barndom.

Julen har blivit en konsumtionens högtid och jag tycker vi gått för långt på den fronten. Traditionerna lider av att det köps in för mycket, och vi vet inte riktigt vad vi ska kombinera med vad. Jag hoppas ändå att alla kan njuta av julen och friden och lugnet. Mycket är det att planera och förbereda, men om man börjar i god tid känner man inte lika stor oro då julen närmar sig.

Tiden och konsumtionen i kombination med stress är kanske den svåra biten. Vi är alla otroliga optimister när det gäller att hinna. Hur många av oss känner inte igen sig själv när det gäller att trycka in så många program det går, oberoende av dygnets timmar. Downshifting och slowfood har ingen betydelse för oss fast vi värdesätter tanken, om vi inte är medvetet närvarande. Alla nya trendiga begrepp kan också skapa stress, då man som familj ska försöka skapa julen enligt mina och dina traditioner, för att inte tala om alla trendigheter.

Hur ska jag lyckas skapa lugn mitt i julhets och spring? Jag tror det är frågan om de val vi gör, allt går inte att påverka, men vi kan hjälpa och stöda varandra. Vi är alla olika, en del av oss finner glädje i att koka och baka allt själva, medan andra hellre köper färdigt.

Tänk efter och fråga de andra i familjen hur de skulle vilja att julhelgen, maten och traditionerna beaktas. Vi har alla drömmar som vi önskar att skulle uppfyllas. Men fastän man drömmer så krävs det ändå att man gör något åt saken. Drömmarna steker inte julsinkan eller packar julklapparna åt oss.

Jag vill därför ge några handfasta råd:

- Förbereda allt i tid, både mat och klappar.
- Förbered tillsammans med barnen, lyssna på dem och låt dem komma med sina idéer.
- Försök åstadkomma en stämning av lugn och värdesätt varandras tankar, även barnens.
- Det behöver inte se perfekt ut då man dekorerar pepparkakshus, klär granen eller dukar julbordet.
- Tvinga inte barnen att äta julmat de inte tycker om, de kommer förr eller senare att ha precis samma rätter på sitt julbord, tro mig. Man lever bra på två prickigkorvskivor och lite rostad bröd om det gäller.
- Tänk på naturen och handla ekologiskt och kom även ihåg de vegetariska alternativen.
- Unna dig själv en riktigt skön jul!

God Jul!

MARIA RISKA

Kolumnit kirjoitetaan vuoronperään suomeksi ja ruotsiksi. Ensi lehdessä palstatilla on suomenkielisellä sanataiturilla.

Kolumnerna skrivs turvis på finska och svenska. I nästa nummer kåserar en finskspråkig skribent.

suosittellemme vi rekommenderar

Miksi tontut kurkkivat ikkunoista?

Kauniaslainen, pitkään kaupungissa opettanut Raija Sabelström-Leppänen on julkaissut helppolukuisen kirjan tontuista ja Kiialan kartanon historiallisista tapahtumista. Kirja on nimeltään *Vanhan kartanon tontut, Totta ja tarinaa Kiialan kartanosta*.

Raija Sabelström-Leppäsellä on itsellään yhteyksiä Kiialan kartanoon. Hän on niiden Stålarmanien jälkeläinen, jotka omistivat kartanon aina 1400-luvusta 1700-luvulle. Kirjailija on asunut Kauniaisissa nyt 50 vuotta. Hän on opettanut Mäntymäen koululla yli 30 vuotta, ja vaikuttanut myös lääninopettajana Uudenmaan läänissä kuuden vuoden ajan.

Kirja kirjoitettiin alunperin viides- ja kuudesluokkalaistille. Se on helppolukuinen opettava kertomus, missä satu ja historia sekoittuvat sopivassa suhteessa. Kirjassa on mielenkiintoisia tarinoita tontuista, vanhoista kartanoista ja tavoista sekä traditioista.

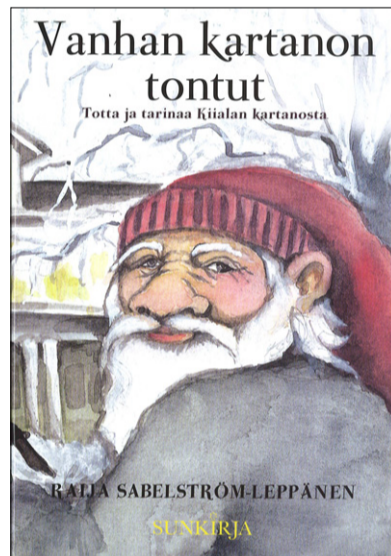
Osa tarinoista on satua, kun taas osa perustuu historiallisiin tosiasioihin. Esimerkiksi Albert Edelfelt on asunut Kiialassa ja hänen pikkusiskonsa Anni esiintyy kirjassa. Ajallisesti teos ulottuu historiallisesta ajasta aina nykypäivään saakka.

Kirjan voi ostaa Akateemisesta kirjakaupasta tai muista hyvin varustelluista kirjakaupoista. Sen voi hankkia myös

suoraan kirjailijalta.

Kirja maksaa 15 euroa (+ tarvittaessa 5 euroa postikulua).

KÄÄNNÖS MARKO UUSITALO



Kirja vastaa esimerkiksi kysymykseen, miksi tontut kurkkivat ikkunoista ennen joulua.

Boken ger bl.a. svar på frågan varför tomtarna kikar in genom fönstren före jul.

Lue myös kirjasta *Brändi Kulmahuoneeseen!* sivulla 8.

Läs om boken *Brändi Kulmahuoneeseen!* på sid. 8.

Tomtar i fönstret

Raija Sabelström-Leppänen, grankullabo och mångårig lärare i staden, har gett ut en lättläst bok om tomtar och historiska händelser på Kiala Gård *Vanhan kartanon tontut, Totta ja tarinaa Kiialan kartanosta*.

Raija Sabelström-Leppänen har själv kopplingar till Kiala Gård, hon är ättling till Stålarmanerna, som ägde gården under perioden ca 1400–1700. Författaren har bott i Gran-kulla i nästan 50 år. Hon har undervisat i Mäntymäkiskolan i över 30 år, och även verkat som läsutbildare i Nylands län i 6 år.

Boken skrevs ursprungligen för elever i årskurserna 5 och 6, och lämpar sig också väl som lättläst språk- och historie-

bok för svenskspråkiga, med sina intressanta historier om tomtar, gamla gårdar, sedvänjor och traditioner.

En del av historierna är sagor, medan andra är baserade på gamla historier. Bl.a. konstnären Albert Edelfelt har bott på Kiala Gård och hans lillasyster Anni finns med i boken, vars historier sträcker sig från historisk tid till nutid.

Boken kan köpas i Akademiska bokhandeln och i vissa andra välförsedda bokhandlar, samt direkt av författaren Raija Sabelström-Leppänen.

Boken kostar 15 euro (+ 5 euro i eventuella postningskostnader).

JESSICA JENSEN

lukijakuva läsarbild



Tarkkaavainen lukija lähetti kuvan ruoppaajasta, joka jäätyn kiinni Gallträskiin samana päivänä, jolloin talvi iski Kauniaisiiin.

En observant läsare skickade in en bild på mudderverket som frös fast i Gallträsk samma dag vintern slog till på allvar.

vinkkaa lehdelle

Lähetä paras kuvasi tai vihjeestä siitä, mitä haluaisit paikallislehdestäsi lukea.

tipsa tidningen

Skicka in din bästa bild eller ditt tips på vad du vill läsa om i din egen lokaltidning.

Kyrkoherdeval

Grankulla svenska församling väljer ny kyrkoherde i februari. Inför valet ordnas provpredikningar och andra tillfällen där man kan bekanta sig med kandidaterna.

Nytt för detta val är att alla kandidater bloggar på adressen *Kyrkoherdeval i Grankulla*, vilket ska uppmuntra till direkt diskussion med församlingsmedlemmarna.

Du väljer din kyrkoherde

Kyrkoherdevalet sker i februari som direktval. Före valet hinner församlings-

medlemmarna bekanta sig med de olika kandidaterna och bilda sig en egen åsikt och rösta på den person som bäst motsvarar de egna prioriteringarna, önskemålen och värderingarna.

Förutom i gudstjänsterna kommer församlingen att möta den nya prästen vid många olika tillfällen. Kyrkoherden leder församlingens verksamhet. Kyrko-

NIKLAS MELTIO



MONICA HEIKEL-NYBERG har under sina 16 år som präst huvudsakligen arbetat som kyrkoherde och intresserar sig för ledarskapsfrågor.

- prästvigd i Borgå 1994
- pastoralexamen 1996
- examen i ledning av församlingsarbete 2006
- utmärkta kunskaper i finska
- kurser i ledarskap, retreatledarutbildning och andlig vägledning
- ordförande i kyrkostyrelsens arbetsgrupp för utredande av kyrkoherdens ställning i kyrkorådet

NIKLAS MELTIO



OLA BYFÄLT har under sina 21 år som präst huvudsakligen fungerat som församlingspastor och kaplan i Mariehamn och är intresserad av teologisk forskning.

- prästvigd i Borgå 1989
- högre pastoralexamen 1995
- examen i ledning av församlingsarbete ersätts av högre pastoralexamen
- goda kunskaper i finska
- avlagt teol.lic. examen och fortsatt forskarstudier, samt merkonomexamen
- lärare i religionskunskap och teologi

herdens uppgift är, förutom att förrätta gudstjänst och dop, att dela ut nattvarden och sköta övriga kyrkliga förrättningar som t.ex. konfirmandundervisning. Dessutom möter prästen församlingsmedlemmarna bl.a. i samband med enskild själavård och bikt, från vagn till gravsten. Till prästens arbete hör också olika expert-, planerings- och utvecklingsuppdrag.

Tre valbara kandidater

De tre sökandena, församlingspastorn i Kyrkslätt svenska församling **Monica**

Heikel-Nyberg, kaplanen i Esbo svenska församling **Ulrik Sandell** och tf kaplanen i Grankulla svenska församling **Ola Byfält** har alla förklarats behöriga för tjänsten. De har av Domkapitlet i Borgå uppförts på valförslag enligt meriter så, att församlingspastor Monica Heikel-Nyberg har uppförts i första förslagsrum, kaplan Ulrik Sandell i andra och tf kaplan Ola Byfält i tredje förslagsrum.

Läs intervjuer med kandidaterna i nästa nummer av tidningen.

JESSICA JENSEN

NIKLAS MELTIO



ULRIK SANDELL har under sina 23 år som präst huvudsakligen verkat som församlingspastor, kaplan och utbildare.

- prästvigd i Borgå 1987
- pastoralexamen 2000
- examen i ledning av församlingsarbete 2006
- utmärkta kunskaper i finska
- kurser i kollegahandledning, retreatledarutbildning, retreatledarutbildning, själavård och andlig vägledning samt vuxenkatekumenat
- auskulerat till religionslärare
- medlem i nämnden för Kyrkans utbildningscentral
- utbildningsplanerare och utbildningschef på Stiftsgården Lärkkulla

Vem och när?

Röstberättigade är alla som fyllt 18 år senast den 6.2.2011 och som varit registrerade som närvarande medlem i församlingen per 28.11.2010.

Provpredikningar hålls i följande högmässor kl. 12:

9.1 Monika Heikel-Nyberg

16.1 Ulrik Sandell

23.1 Ola Byfält

Efteråt gudstjänsten blir det kyrkkaffe med respektive kandidat.

Kyrkoherdevalet sker söndag 6.2.2011. Valet inleds efter högmässan som börjar kl. 12 i Grankulla kyrka. Valet avslutas kl. 20.

Man kan förhandsrösta under tiden 31.1–4.2 kl. 9–18 på kyrkoherdeämbetet på Kavallvägen 3.

Diskussionstillfälle med de tre sökande onsdag 26.1 kl. 19 i Villa Junghans. Diskussionsledare **Patricia Högnabba** och **Kalle Sällström**.

Kirkkoherranvaali ruotsinkielisessä seurakunnassa

Kauniaisten ruotsinkielinen seurakunta valitsee uuden kirkkoherran helmikuussa. Ennen vaaleja järjestetään koesaarnoja ja muita tilaisuuksia, missä voi tutustua ehdokkaisiin ennakolta. Ehdokkaat myös bloggaavat osoitteessa *Kyrkoherdeval i*

Grankulla. Seurakunnan jäsenet tapaavat ehdokkaita myös jumalanpalveluksissa. Virkaan ovat ehdolla **Monica Heikel-Nyberg** Kirkkonummen ruotsinkielisestä seurakunnasta (1. vaalisija), **Ulrik Sandell** Espoon ruotsinkielisestä seurakunnasta (2. vaalisija)

ja **Ola Byfält** Kauniaisten ruotsinkielisestä seurakunnasta (3. vaalisija).

Monica Heikel-Nyberg on 16 pappisvuotenaan toiminut pääasiassa kirkkoherrana. Hän on kiinnostunut johtamiseen liittyvistä kysymyksistä.

Ulrik Sandell on 23 pap-

pisvuotenaan toiminut pääasiassa seurakuntapastorina, kappalaisena ja kouluttajana.

Ola Byfält on 21 pappisvuotenaan pääasiassa toiminut seurakuntapastorina ja kappalaisena Maarianhaminassa. Hän on kiinnostunut teologisesta tutkimuksesta.

Hyvinvoiva 93-vuot

Professori **Aura Korppi-Tommolan** puhe itsenäisyyspäivänä, lyhennelmä Koko puhe löytyy: www.kauniainen.fi

Meillä täällä Pohjanperillä on joskus sellainen käsitys, että olemme jotenkin epäonnisia, geopolittisesti huonossa paikassa, kilpailevien poliittisten järjestelmien välissä, köyhiä, karun ja kylmän luonnon armoilla ja erityksissä Itämeren takana.

Asiaa voi tarkastella myös toisella tavalla ja pohtia onnistumisia maamme historiassa. Maastamme on tullut Brändi-työryhmän mukaan maailman toimivin yhteiskunta, jolla on tosin eri kansalaisryhmille täsmällisesti määriteltyjä tehtäviä. Työryhmän loppuraportti on ehkä meille tyypilliseen tapaan työorientoinut.

Olemme säilyttäneet kansallisen olemassaolomme, kieleemme ja kulttuurimme kahden suuren kulttuurin välissä. Nämä naapurit ovat vuosisatojen vieressä yrittäneet sulauttaa meidät itseensä. Emme ole germaaneja emmekä halua tulla slaavilaisiksi, sen totesimme jo lähes kaksisataa vuotta sitten sen jälkeen, kun jouduimme eroon vanhasta emämaastamme Ruotsista. Meillä oli 1800-luvulla autonomisena suuriruhtinaskuntana sadan vuoden jakso, jolloin saatoimme luoda oman kansallisen identiteettimme ja tutkia itseämme.

Tiede ja taide nousivat ennen näkemättömään kuokoistukseen 1900-lukua lähestyttäessä. Akateemikko Päiviö Tommila kutsuu tuota vilkasta tutkimusjaksoa tieteen Suomi-projektiksi, kun loimme pohjan omalle historiallemme, tutkimme oman maamme maantiedettä ja arkeologiaa ja kansatiedettä ja kieltä. Kansanrunoutta kerättiin suomalaisten ja suomensukuisten kansojen keskuudesta Suomalaisen Kirjallisuuden seuran kansarunousarkistoon niin paljon, että siitä riitti tutkittavaa koko Neuvostoliiton ajan, jolloin itäraja oli suljettu. Yliopistosta tuli mannermaisten esikuvien mukaisesti moderni tutkimusyliopisto, jossa opetus ja kriittinen tutkimus kulkevat käsi kädessä.

Taiteessa tämä vaihe oli kultakautta, kun musiikissa, maalaustaiteessa, kuvanveistossa ja kirjallisuudessa syntyi teoksia, joihin uudet

sukupolvet aina palaavat, samalla tavalla kuin maailmalla palataan Shakespearen ja Leonardo da Vincin käänteentekeviin teoksiin. Kansalaisyhteiskunta vilkastui ja suuret kansaliikkeet, kuten nuorisoseuraliike, työväenliike, raittiusliike ja naisasialiike haastoivat sääty-yhteiskunnan.

Kuuluimme niihin onnekkaisiin kansoihin, jotka itsenäistyivät ensimmäisen maailmansodan jälkeen hajoineista imperiumeista. Mikään muu näistä valtioluokkatovereiksemme katoavista valtioista ei ole onnistunut pitämään päättävältä itsellään samalla tavalla kuin Suomi.

Emme sortuneet diktaatturiin maailmansotien välissä kuten monet niin sanotut reuna- ja suuretkin eurooppalaiset maat, vaan rakensimme innolla omaa riippumatonta maamme. Demokratiakehitys tosin natisi Lapuan liikkeen ja kommunistilakien takia, mutta maltillinen kansamme luotti viisaaseen valtionjohtoon kriittisinä hetkinä.

Asiaa auttoi se, että yleinen ja yhtäläinen äänioikeus oli saatu jo autonomian kaudella vuonna 1906. Demokratia ei tosin kovin hyvin toiminut keisarivallan aikana. Tuolloin kuitenkin moderni puoluekenttä muotoutui ja eduskunnassa harjoiteltiin laisäädäntötyötä, johon saatiin palata kevään 1918 repivän sisällissodan jälkeen. Suomen demokratiakehityksen perustana oli myös se, että olimme saaneet pitää vanhat Ruotsin vallan ajan lakimme. Niiden pohjalta yhteiskuntajärjestyksemme on luontevasti seurannut pohjoismaista kehitystä kohti hyvinvointia.

Jo 1800-luvulla alkanut tapa lähettää asiantuntijoita ja tiedemiehiä opinto- ja tutkimusmatkoille Eurooppaan jatkui. Professori Marjatta Hietala on tutkimussissaan osoittanut, että olimme ajan tasalla siinä, missä kukin elämäntilanne oli edistyksellistä ja otimme esikuvamme aina parhaasta paikasta.

Kaupunkiemme palveluja ja infrastruktuuria, kuten puhelin- ja sähkölaitoksia sekä koululaitosta, kehitettiin samaan tahtiin eurooppalaisten suurkaupunkien kanssa.

Toisen maailmansodan syttyessä olimme yksi kansa, joka oli valmis puolustamaan koskemattomuuttaan. Geopolittinen asemamme toisaalta johti siihen, että jouduimme soimaan, mutta se myös suojaus. Historiantutkijat ovat tutkineet valtio- ja sotahis-

ias Suomi

torian läpikotaisin ikään kuin itsekin hämmästelimme itsenäisyytemme ihmettä.

Toinen maailmansota aiheutti mutkia demokratiakehitykseen, mutta sotien jälkeen palattiin taas lainsäädäntötyöhön. Sosiaalipoliitikassa edistyimme askel askeleelta. 1950-luvulle tultaessa olimme lastensuojelun alalla saavuttaneet yleiseurooppalaisen tason, imeväis- ja lapsikuolleisuutemme väheni. Saavutimme ja ohitimmekin läntisten

naapureidemme tason 1970-luvulla. Työeläke ja sairausvakuutusudistusten johdosta terveystilastomme alkoivat näyttää pohjoismaisilta 1960-luvulla ja 1970-luvun päättyessä voidaan sanoa, että Suomi oli muuttunut länsimaiseksi hyvinvointivaltioksi.

Kylmästä sodasta meidän täytyy muistaa, että sekin oli sotaa. Sen aikaista historiaa tarkasteltaessa on osattava ymmärtää silloista herkkää kauhun tasapainoa suurvaltojen välillä. Elimme

”

Olemme säilyttäneet kansallisen olemassaolomme, kielimme ja kulttuurimme

suu supussa ulospäin. Kysymykseen, olimmeko itsenäisiä ja vapaita, vastaan, että olimme maltillisia ja meillä oli viisaita johtajia. Suomalaiset olivat vapaita lähtemään maasta ja palaamaan kotiin. Kävimme kauppaa kaikkiin ilmansuuntiin. Vankiloissamme ei virunut mielipidevankeja.

Olemme toki maksaneet kovan hinnan sodissa kaatuneina, sotakorvauksina ja suojautumalla kylmän sodan jäätäviltä tuuilta taitavan ulkopolitiikan avulla.

Ehkä vähän taivuin, mutta emme taituneet. Liityimme vapaaehtoisesti ja omasta aloitteestamme Euroopan unioniin ylpeänä demokraatiastamme, tasa-arvostamme niin poliittisessa päätöksenteossa, koulutuksessa kuin tieteissä ja taiteissa.

Edelleen 93 kolme vuotta itsenäisyyden saavuttamisen jälkeen meillä on sama into ja tahto vaalia omaa kulttuuriamme ja juhlaa sitä, että vapaan maan lippu liehuu.

Ett välmående Finland, 93 år

Översättning och förkortning av professor **Aura Korppi-Tommolas** tal på självständighetsdagen Hela talet finns på www.grankulla.fi

Vi tycker ibland att vi är misslyckade, geopolitiskt illa placerade mellan konkurrerande politiska system, fattiga och utsatta för den karga och

kalla naturen, isolerade bakom Östersjön.

Man kan också se landets historia ur en annan synvinkel. Vi hör till världens bäst fungerande länder, vi har bevarat vår nationella identitet, våra språk och vår kultur mellan två stora kulturer.

Vetenskapen och konsten blomstrade som aldrig förr när 1900-talet närmade sig. Vi utvecklade vår historia, undersökte geografi, arkeologi och språk. Vi samlade in folkdiktning och utvecklade

universiteten.

Medborgarsamhället blev viktigare och de stora folkrörelserna utmanade ständssamhället.

Vi hör till de lyckligt lottrade folken som blev självständiga efter första världskriget. Vi byggde ivrigt upp ett eget land, bl.a. med hjälp av den allmänna och lika rösträtten vi fått år 1906. Det moderna partifältet bildades, ett av fundamenten för demokratins utveckling var att vi fått behålla våra gamla lagar från

den svenska tiden. På basen av dem har vårt samhälle gått mot högre välmående i takt med de övriga nordiska länderna.

När andra världskriget bröt ut stod vi som ett folk, samlade att försvara vår integritet. Vårt geopolitiska läge ledde till att vi hamnade i krig, samtidigt som det skyddade oss.

På 1950-talet var vi på samma nivå som resten av Europa vad gäller barnskydd, och spädbarnsdödligheten sjönk. Vår häl-

sostatistik förbättrades så att man i slutet av 1970-talet kunde kalla Finland för en välfärdsstat.

De Nordiska länderna är den grupp, som vi har velat identifiera oss med – altmera efter andra världskriget. En vändpunkt var det att Finland blev medlem i Det Nordiska rådet. Viktig var också det att vi hade redan på 1950-talet en passfri nordisk arbetsmarknad. Ni kanske märker, att det var decennier före vi hörde någonting om Schengen

området.

Vi har betalat ett högt pris i antalet stupade och som krigsskadestånd, samt genom att skydda oss från de isande vindarna under det kalla kriget. Vi gick frivilligt med i EU, stolta över vår demokrati och vår jämlikhet inom politik, utbildning, vetenskap och konst.

Fortsättningsvis, 93 år efter att vi blivit självständiga, har vi samma iver och vilja att värna om vår egen kultur och fira att vårt fria lands flagga vajar.

Edulliset jouluherkut S-marketista / Förmånliga juld delikatesser från S-market

Hinnat voimassa joulukuun loppuun
Priserna gäller till slutet av december

YhteishyväRuoka
www.yhteishyva.fi

SamarbeteMat
www.samarbete.fi

**Kariniemen
Broilerin hunajamarinoituja
fileepihvejä/
Honungsmarinerade
broiler filébiffar**
6 kpl/st., 1 kg

6⁹⁵

Suomalainen/Finsk

2⁹⁹

Atria Naudan paistijauheliha/Nöt stek malet kött 10 %
400 g (7,48/kg)

Suomalainen/Finsk

3⁹⁰/kg

HK Juhlakinkku potkalla/Festsinka med lägg, pakaste/djupfrost, 5-8 kg

Suomalainen/Finsk

4⁹⁵/kg

HK Juhlakinkku, luuton/Festsinka, benfri pakaste/djupfrost, 3-6 kg

Suomalainen/Finsk

9⁴⁹

Heimon Kala Savukirjolohifilee/Rökt regnbågsfile
700 g (13,56/kg)

2⁷⁹

Saarioinen Joululaatikot/Jullador
700 g (3,99/kg)

4⁹⁵

Arla Ingman Emmental mustaleima/svartstämplad
300 g (16,50/kg)

0⁹⁹

Ingman Kermavaniljajätelö/Gräddvaniljglass
1 l

2⁹⁹

Fazer Suklaakonvehdit/Chokladkonfekter
320-350 g (8,54-9,34/kg)

0⁹⁹

Marli Glögiuoma/Glöggi
1 l

0⁸¹

Apetit Pikkiporkkanat/Små morötter pakaste/djupfrost
200 g (4,05/kg)

0⁵⁷

Apetit Herneet/Ärtter pakaste/djupfrost
200 g (2,85/kg)

2⁶⁰

Primula Joululimppu/Jullimppa
500 g (5,20/kg)

3⁹⁹

Fazer Suklaanutinto/Chokladnötning
300 g (13,30/kg)

11⁹⁵

Panda Juhlapöydän konvehti/Festkonfekt
5-pack, 5 x 300 g, 1,5 kg (7,97/kg)

Asiakasomistajaksi voit liittyä myös osoitteessa/Du kan ansluta dig som ägarkund också på www.varuboden.fi

Asiakasomistajapalvelu/
Ägarkundstjänst: 010 76 26660
(0,0828 €/puh/samtal + 0,119 €/min)

S-Etukortti
S-Förmånskort
4318 7001 2345 6789
MEKALAINEN MALIN
ALOT VARUBODEN 0183 123456
www.s-kanava.fi

Bonusta jopa 5 %.
Upp till 5 % Bonus.
S-Etukortilla maksessasi myös 0,5 % maksutapaetua.
Desuutom 0,5 % betalnings-
sättsförmån om du betalar
med S-Förmånskortet.

S-ryhmä – Suomen luotetuin päivittäistavarakauppaketju

S-gruppen – Den tillförlitligaste dagligvaruhandelskedjan i Finland



VARUBODEN
MARKET

Palvelemme/Vi betjänar:
ma-pe/mån-fre 7-21, la/lör 8-18, su/sön 12-21.

Kauniainen Etelä/Grankulla Södra, Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 76 26730
Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra, Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 76 26440

Uusi kirja brändeistä

Kaksi kaunialaiskirjailijaa, **Anja ja Tuomas Kahri** ovat julkaisseet yhdessä **Marco Mäkisen** kanssa suomeksi kirjan brändeistä. Kirja on nimeltään *Brändi kulmahuoneeseen!*. Se kertoo miten rakennetaan hyvä brändi, ja mikä brändin rakentamisen roolin tulisi olla yrityksen strategiassa. Kirja kertoo myös esimerkiksi, mitä yrityksen joh-

don tulisi päättää brändistä ja mitä taas markkinointiosaston pitäisi hoitaa.

Koska brändillä on tärkeä rooli yrityksen menestymisen takana, sen pitäisi aina olla yrityksen johdon agendalla. Siksi kirja on suunnattu ylimmälle johdolle – toisin kuin useat muut kirjat, jotka on suunnattu markkinoinnin ammattilaisille.

Kirjassa on neljäkym-

mentä casea, kaikki suomalaisista yrityksistä aina Marimekosta Finnairiin. Kirjailijat ovat tarkoituksellisesti välttäneet tyypillisten amerikkalaisten esimerkkien, kuten Applen tai Googlen mukaan ottamista. Toimintaympäristö kun on niillä markkinoilla usein hyvin erilainen.

Kirja on helppolukuinen ja visuaalisesti kiinnostava. Kirjoittajat haluavat herättää ja ravistella lukijaa sekä antaa myös esimerkkejä konkreettiseen työhön. Kirja on jaettu kolmeen osaan: yksi toimitusjohtajalle, yksi johtoryhmälle ja yksi mark-

Brändi kulmahuoneeseen! oli yksi viidestä ehdokkaasta Ekonomiliiton kirjallisuuspalkinnon saajaksi 2010.

Brändi kulmahuoneeseen! var en av fem kandidater för Ekonomförbundets litteraturpris 2010.

kinointiosastolle.

Kaikilla kirjoittajilla on pitkä ja monipuolinen kokemus markkinoinnin ja yritysten johtamisesta.

Kirjaa saa hyvin varustelluista kirjakaupoista. Sen voi tilata myös netistä osoitteesta www.wsoypro.fi.




ESPOON SEUDUN KULTTUURISÄÄTIÖ
ESBONEJDENS KULTURSTIFTELSE

ESPOON SEUDUN KULTTUURISÄÄTIÖ – ESPONEJDENS KULTURSTIFTELSE VUOSIJUHLA

Espoon kulttuurikeskuksessa keskiviikkona **15.12. 2010 klo 18**

Ohjelmassa nuorten taiteilijoiden esityksiä sekä Kanttiniin Lotat-kuoro

Juhlapuheen pitää kaupunginjohtaja Marketta Kokkonen.

Tilaisuuden jälkeen lämpiössä kahvitarjoilu.

Tilaisuuteen järjestetään ilmainen kuljetus matalalattiabussilla liikuntaesteisille sekä ikääntyneille seuraavasti:

Kirkkonummen palvelukeskuksen parkkipaikka klo 16.15, Soukan palvelutalo Soukankaari 7 klo 16.45, Kuitinmäen R-kioskin pysäkki klo 17, Omenan pääoven pysäkki klo 17.10, Kulttuurikeskus

Kaunialan parkkipaikka klo 16.15, palvelutalon Bredan pysäkki klo 16.25, Kaunialan apteekki klo 16.35, Espoon kaupungintalo klo 16.50, Viherlaakson seurakuntatalo klo 17.05, Leppävaaran Gallerian parkkipaikka klo 17.15, Kulttuurikeskus

Paluukuljetus tilaisuuden päätyttyä samaa reittiä Kulttuurikeskuksesta noin klo 20.20.

Vapaa pääsy.

Ny bok om branding

Två grankullaförfattare, **Anja Kahri** och **Tuomas Kahri**, har tillsammans med **Marco Mäkinen** gett ut en bok på finska om branding: hur man bygger ett bra brand (varumärke), vad dess roll i företagsstrategin är och vad det borde vara, vilka beslut företagsledningen ska ta och vilka marknadsföringsavdelningen kan sköta, etc. Boken heter *Brändi kulmahuoneeseen!*

Eftersom varumärket är företagets viktigaste tillgång ska det alltid finnas med på företagsledningens agenda, därför är boken avsedd för den högsta ledningen i ett företag, till skillnad från andra böcker som ofta är skrivna för marknadsförarna.

I boken beskrivs tiotals finländska företags branding, från Marimekko till Finnair, och författarna har avsiktligt undvikit att ta

med typiska amerikanska företag som Apple eller Google som exempel, eftersom förhållandena ofta är annorlunda.

Boken är lättläst och visuellt intressant. Författarna vill både väcka och skaka om läsaren, och ge konkreta verktyg för det praktiska arbetet. Boken är indelad i tre delar, varav en huvudsakligen är avsedd för VD:n, en för ledningsgruppen och en för mark-

nadsföringsavdelningen.

Alla skribenter har lång, mångsidig erfarenhet av marknadsföring och företagsledning.

Boken finns i välförsedda bokhandlar och kan beställas på nätet, t.ex. på www.wsoypro.fi.

Huoneistokeskus

RAUHAISAA
JOULUNAIKAA!
FRIDFULL JUL!



NORDEA PANKKI | Huoneistokeskus Oy, Kauppakeskus Grani, Promenadi 1, 2. krs, 02700 Kauniainen, puh. 0207 80 3430

KUN HARKITSET ASUNNONVAIHTOA, ANNA MEIDÄN AUTTAA.



ANNELI LAIHO
Kiinteistönvälittäjä
LKV
puh. 0207 80 3441
gsm 040 504 2866



EIJA ELO
Kiinteistönvälittäjä
LKV, YKV, MKT
puh. 0207 80 3426
gsm 0500 703 556



MAIJA HALME
Myyntineuvottelija
puh. 0207 80 3407
gsm 0500 408 655



TARJA MARTEVUO
Kiinteistönvälittäjä
LKV
puh. 0207 80 3406
gsm 0500 600 799



ANNE SUNDQVIST-HELLSTEDT
Kiinteistönvälittäjä
LKV
puh. 0207 80 3421
gsm 0500 451 236



JUSSI TAMMINEN
Myyntineuvottelija
KTM
puh. 0207 80 3446
gsm 040 172 1705



AULI SEPPÄLÄ
Myyntipäällikkö
LKV
puh. 0207 80 3403
gsm 0500 607 101



LEENA KARI
Myyntipäällikkö
LKV, ekonomi
puh. 0207 80 3425
gsm 0500 829 705



ANNE SEPPÄNEN
Myyntijohtaja
LKV
puh. 0207 80 3562
gsm 0400 672 542



JUTTA HEIKKILÄ
Myyntiasistentti
MKT, LKV
puh. 0207 80 3464
gsm 040 772 4352

Vähimmäispalkkio 2.000 € + alv. 23 % = 2.460 €. Välytyspalkkio 4,92 % (4 % + alv. 23 %) velattomasta hinnasta. Puheluhinnat 0207-alkuisiin numeroihin lankapuhelimesta 0,0828 euroa/puhelu + 0,07 euroa/min ja matkapuhelimesta 0,0828 euroa/puhelu + 0,17 euroa/min (alv. 23 %). Huoneistokeskus Oy, Puutarhurinkuja 2, 00300 Helsinki, Y-tunnus 1831315-2.

Joululahjavinkkejä

Useat hyväntekeväisyysjärjestöt tarjoavat mahdollisuuden erilaisen joululahjan antamiseen jollekin jolla on kaikkea tarvitsemaansa, tai jollekin joka sitä arvostaa.

Esimerkiksi Unicef, Punainen risti, Nada Hope Samaria, Lions, Ensi- ja turvakotien liitto ovat järjestöjä, joiden kautta voit

auttaa.

Toivon Tähti -organisaation kautta voi antaa erilaisia joululahjoja; vuohi 20 €, koulupuku á 30 €, lääkkeitä ja lisäravinteita á 25 € ja koulutarvikkeita á 45 €. Maksun jälkeen vuohesta tehdään kaupat Haitissa ja vuohi annetaan köyhälle perheelle. Koulupuku, lääkkeet tai lisäravinteet ja koulutarvikkeet ostetaan Ke-

niassa tai Haitissa ja annetaan köyhien perheiden koululaisille. Toivon Tähti lähettää kauniin lahjakortin annettavaksi vastaanottajalle.

Lisätietoja erilaisista joululahjoista os. www.starofhope.fi tai puhelimitse 06-225 3698.



Julklappstips

Många välgörenhetsorganisationer erbjuder en möjlighet att ge en annorlunda julklapp åt någon som redan har allt den behöver, eller någon som uppskattar det.

Via t.ex. Unicef, Röda korset, Nada Hope, Samaria, Lions och Mödra- och skyddshemmen kan du bid-

ra till ett lite bättre liv för någon.

T.ex. via Hoppets Stjärna kan man ge annorlunda julgåvor; en get á 20 €, skoluniformer á 30 €, mediciner och näringstillskott á 25 € och skolmaterial á 45 €. Geten köps in på Haiti och ges till en fattig familj, skoluniformen, medicinerna och näringstillskottet och skol-

materialet köps in i Kenya eller Haiti och ges till skolbarn från fattiga familjer. Hoppets Stjärna skickar ett vackert presentkort att ge åt mottagaren.

Mera info om annorlunda julgåvor finns på www.starofhope.fi eller per tfn 06-225 3698.

Nauti takkatulesta oikealla tavalla

JESSICA JENSEN



Puu on oikein käytettynä hyvä lämmitysaine.

Om man eldar på rätt sätt är trä en bra värmekälla.

vyys- ja terveyshaittoja. Siunasta pieneltä tuntuva savunhaju voi merkittävästi heikentää esim. hengitystie- tai sydänsairautta sairastavan naapurin terveyttä ja elämänlaatua.

Jokainen takkatulesta nauttiva voi vaikuttaa oman polttamisensa onnistumiseen ja vähentää muodostuvien epäpuhauksien määriä seuraamalla seuraavia ohjeita:

– Polta tulisijassa pelkääntään kuivaa, puhdasta puuta. Kuivan puun tunnistaa äänestä: kaksi kuivaa pilkettä helähtää terävästi niitä vastakkain lyötäessä. Tuore puu sihisee palaessaan. Muista ottaa sisätiloihin riittävästi polttopuuta kuivumaan jo edellisenä iltana.

– Syttymis- ja palon alkuvaiheessa syntyy eniten päästöjä. *Päältä sytyttäminen*, eli sytykkeiden asettaminen polttopuiden päälle, on osoittautunut parhaaksi sytyttämistavaksi, koska tällöin puun ainesosat leimahtavat sytykkeiden lämmöstä, ja kaikki mikä kaasuuntuu myös palaa. Sen sijaan, jos kylmiä puupilkkeitä kuumennetaan alhaaltapäin, ne toki kaasuuntuvat mutta eivät palakokonaan. Tällöin muo-

dostuu runsaasti haitallisia päästöjä.

– Hyvässä palamisessa *paloilmaa on riittävästi saatavilla*, jotta palamisnopeus ja tulipesän lämpötila pysyvät sopivina. Liian pienellä ilmamäärällä toteutuksessa ns. kitupoltossa päästöjä muodostuu runsaasti. Toisaalta myös liian nopea palaminen on epätodellista.

– *Tarkastele silloin tällöin savupiipustasi tulevaa savua*. Pian sytytyksen jälkeen vaaleaksi ja heikosti näkyväksi muuttava savu, joka ei haise pahalle, on merkki onnistumisesta ja hyvästä palamisesta.

– Huolehdi tulisijasi säännöllisestä huollosta, puhdistamisesta ja nuohouksesta. Kiinteällä polttoaineella toimiva tulisija ja sen hormi on syytä nuohota keran vuodessa.

– Huolehdi, ettei naapurisi ja oma perheesi altistu pahalle haisevalle ja ärsyttävälle savulle. Savun leviämiseen ja laimenemiseen vaikuttavat muun muassa tuulensuunta- ja nopeus, säätila sekä talon sijainti ja piipun korkeus.

Kauniaisten ympäristötoimi haluaa näiden neuvon myötä toivottaa kaikille asukkaille Rauhallista ja Savutonta Joulua!

YMPÄRISTÖPÄÄLLIKKÖ
ANNA-LENA
GRÄNLUND-BLOMFELT

Aikaisen talven myötä myös lisälämmitystarve on kasvanut ja sen myötä myös talojen savupiipuista nouseva savu on yleinen näky täällä Kauniaisissa. Puu on

oikein käytettynä hyvä lämmitysaine. Puun vääränlainen poltto voi aiheuttaa merkittäviä hiukkaspäästöjä ja paikallista ilmanlaadun heikkenemistä ja siitä seuraavia viihty-

Njut av braselden på rätt sätt

Den tidiga vintern har ökat behovet av tilläggsvarme och i och med detta är rök som stiger från husens skorstenar en vanlig syn här i Grankulla. Om man eldar på rätt sätt är trä en bra värmekälla. Fel brännteknik ger upphov till betydande partikelutsläpp och en lokal försämring av luftkvaliteten med därtill hörande trivsel och hälsolägenheter. Rökluft som du tycker att är obetydlig, kan avsevärt försvaga din lung- eller hjärtsjuka grannes hälsa och livskvalitet.

Var och en som njuter av en brasa kan påverka hur den egna förbränningen lyckas och minska på mängden orenheter som bildas genom att följa dessa råd:

– Bränn endast *torr, ren ved* i eldstaden. Man känner igen torr ved på ljudet: två torra vedträn klingar skarpt då de slås mot varandra. Färsk ved fräser då den brinner. Kom ihåg att ta in tillräckligt med brännved redan föregående kväll.

– Det bildas mest utsläpp vid antändningen och i början av förbränningen. Det har

visat sig att det bästa sättet att antända veden är ovanifrån, d.v.s. att man *placerar tändet ovanpå veden*. Då gör värmen från tändet att ämnen från träet som förgasas flamlar upp, och allt som förgasas också förbränns. Om man däremot hettar upp kalla vedträn underifrån, förgasas nog veden men förbränningen blir ofullständig och det bildas mängder av utsläpp.

– Ren förbränning kräver *tillräcklig tillförsel av förbränningsluft* för att hålla förbränningshastigheten och eldstadens temperatur på lämplig nivå. I s.k. ofullständig förbränning där lufttillförseln är otillräcklig bildas det en stor mängd gaser. Å andra sidan är en alltför snabb förbränning också ofullständig.

– *Kontrollera då och då röken från din skorsten*. En rök som, strax efter att man har tänt elden, blir ljus och genomskinlig och som inte luktar illa, är ett bra tecken på lyckad eldning och god förbränning.

– Se till att eldstaden *regelbundet underhålls*, rengörs

och sotas. Det är skäl att låta sota en eldstad för fast bränsle och dess rökgång, en gång per år.

– *Se till, att varken din granne eller din egen familj blir utsatta för illaluktande och irriterande rökgaser*. På hur rökgaserna sprider sig och späds ut inverkar bland annat vindens riktning och hastighet, vädret, samt husets läge och skorstenens höjd.

Grankulla miljöenhet vill genom dessa råd önska alla invånare en Fridfull och Rökfri Jul!

MILJÖCHEF ANNA-LENA
GRÄNLUND-BLOMFELT



Lions - kirpputori
Lions - loppmarknad



Vi önskar er en GOD JUL – toivotamme HYVÄÄ JOULUA

och hoppas vi ses söndagen 17.4.2011 på vår traditionella loppmarknad. Kevätauringossa huhtikuussa tapaamme toivottavasti Kasavuoren koululla. Noudamme jo nyt ja kirpputoripäivään saakka myyntikelpoisen materiaalin kotoanne. Vi avhämtar ända till loppmarknadsdagen försäljningsbart material. Ring oss redan nu.

Yhteystiedot / Kontaktuppgifter
Clas Bergring 0500 461438
Kari Virkkula 050 3863356



Hjälp Lions att hjälpa!
Auta Lionseja auttamaan!

LC Grankulla – Kauniainen





Min ja Heikki toivotavat
asiakkailleen Hyvää Joulua
ja Onnellista Uuttavuotta



Pieni huishuone

Tunnelitie 6, Kauniainen

Puh. 040 9604869

Joulun toivotut lahjat sekä hiusten- että ihonhoitoon!

Ylelliset tuotepaketit edullisesti
Hemmottelevat lahjakortit

Kiitos kaikille asiakkaillemme kuluneesta vuodesta ja hyvää Joulua!

KAUNEUS - JA HIUSHUONE


AMELIE

Kirkkotie 15, tornitalo
p. 09-512 0201
www.ameliet.fi





FOR YOU. FOR LIFE. FOR ENERGY.

UUSI BEMER-SUKUPOLVI: Tehokas, kohdennettu magneettiterapia pureutuu vaivojen syihin päivin ja öin ilman sivuvaikutuksia. Se täydentää kroonisten sairauksien ja rappeumavaivojen hoitoa, edistää tervehtymisprosesseja ja parantaa suorituskykyä arjessa, opiskelussa, työelämässä ja urheilussa.



BEMER-EDUSTAJASI: Klinemon Oy // Marja Karasti
Kauniainen // P. 040-5389 331
marja.karasti@klinemon.fi // www.bemer-partner.com/klinemon



Porakaivovesi säteilee yhtä paljon kuin Talvivaaran jätealtaan liemi

Talvivaaran kaivoksen jäteliemessä on saman verran säteilyä kuin porakaivon vedessä. Sen vuoksi olisi ilman muuta järkevää ottaa uraani talteen, sanoi Säteilyturvakeskuksen pääjohtaja **Jukka Laaksonen** Kauniainen kaupungintalolla.

Hän oli esitelmöimässä ydinturvallisuudesta Espoo-Kauniainen reserviupseerien vieraana. Laaksonen vastaili yleisön kysymyksiin, jotka risetivät ydinaseiden aiheuttamista riskeistä Olkiluodon ydinvoimalan rakennustöissä ilmenneisiin turvallisuuspoikkeamiin.

Todennäköisin ydinkatastrofi maailmassa on Laaksonen mukaan se, että terroristit saavat haltuunsa ydin-

aseen ja käyttävät sitä. Tästä teemasta pidettiin Yhdysvalloissa hiljattain presidentti Barack Obaman koolle kutsu suuri kansainvälinen kokous, mutta se ei saanut mediassa huomiota osakseen.

Olkiluodon uuden ydinvoimalan rakentamisen yhteydessä esiin tulleisiin turvallisuuspoikkeamiin Laaksonen suhtautui hyvin rauhallisesti. "On tullut esille noin 2 000 poikkeamaa. Se on aika vähän, sillä minun arvioni oli, että niitä tulee 30 000. Olkiluodossa on joukoittain insinöörejä tarkastustehtävissä. He olisivat huonoja tarkastajia, jos eivät löytäisi mitään valittamista."

JUKKA KNUUTI



Maailman ydinvoimalat ovat toimineen yhteensä 15 000 vuotta. Vakavia onnettomuuksia on sattunut vain kaksi, Harrisburg 1979 sekä Tshernobyl 1986. Ne ovat ainoat kerrat, jolloin ympäristön säteily on noussut, kertoi pääjohtaja Laaksonen.

Borrbrunnsvatten avger lika mycket strålning som Talvivaaras spillvatten

Spillvattnet från gruvan i Talvivaara avger lika mycket strålning som en vanlig borrbrunn. Därför vore det klokt att ta tillvara uranet, säger Strålsäkerhetscentralens generaldirektör **Jukka Laaksonen** vid Grankulla stadshus, där han föreläste om kärnsäkerhet, inbjuden av Esbo-Grankulla reservofficerare.

Den mest sannolika kärnkatastrofen vore, en-

Kärnkraftverken i världen har fungerat i totalt 15 000 år. Endast två allvarliga olyckor har skett, Harrisburg 1979 och Tjernobyl 1986, de enda gångerna när strålningen i omgivningen har stigit, sa generaldirektör Laaksonen.

ligt Laaksonen, om terroristerna fick tillgång till kärnvapen, och använde dem. Han förhåller sig lugnt till de avvikelser i säkerheten som förekommit i samband med byggandet av det nya kärnkraftverket i Olkiluoto.

Laaksonen säger att det har förekommit ca 2 000 avvikelser, vilket är rätt lite, hans ursprungliga uppskattning var att det skulle förekomma 30 000 avvikelser. "Det finns massor av ingenjörer i Olkiluoto i olika granskningsuppdrag, de vore ju dåliga granskare ifall de inte skulle hitta någonting att klaga på."

ÖVERSÄTTNING JJ

Ge ditt företag synlighet hela året!

Avtala om ett årskontrakt NU – du får varje annons i **Kaunis Grani** 15 procent billigare!

Du sparar reda pengar. Och når både gamla och nya kunder.

050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi/
kaunisgrani

PS. De bästa platserna bokas först!

2011

HYVÄÄ
JOULUA
JA UUTTA
VUOTTA ITSE
KULLEKIN.

Aktia Kauniainen
Promenadiakio 1, 02700
puh. 010 247 6010*

*Kiinteästä linjasta 0,0828 €/puhelu + 0,0595 €/min. ja matkapuhelimesta 0,0828 €/puhelu + 0,1704 €/min.

Aktia

Ser en människa i varje kund.

2011

GOD JUL
OCH GOTT
NYTT ÅR
TILL ALLA
OCH ENVAR.

Aktia Grankulla
Promenadplatsen 1, 02700
tfn 010 247 6010*

*Från fast linje 0,0828 €/samtal + 0,0595 €/min. och från mobiltelefon 0,0828 €/samtal + 0,1704 €/min.

Aktia

Ser en människa i varje kund.

fcuk VISION | MISSONI | JASPER CONRAN | QUIKSILVER | Ben Sherman | FRENCH CONNECTION
Red or Dead | TOMMY HILFIFIGER | OSIRIS | Austin Reed | REDGREEN | Bench.

www.specsavers.fi

VALITSE 2 MAKSA 1
2 X YKSITEHOSILMÄLASIT ALK. **59€**
NORM. ALK. 79€
2 X MONITEHOSILMÄLASIT ALK. **149€**
NORM. ALK. 169€
HINNAT SISÄLTÄVÄT KEHYKSET SEKÄ PENTAX-LINSSIT

Specsavers Optikko

Olisit käynyt Specsaversillä.

Valitse 2 maksa 1 tarjous koskee kehyksiä alkaen 59€ (norm. 79€) sisältäen PENTAX-vakioyksiteholinssit. Hinta moniteholinssien kanssa alk. 149€ (norm. 169€.). Muut linssit ja lisät hinnaston mukaan. Molemmat parit samalla reseptillä. Ei voi yhdistää muihin tarjouksiin. Kehysvalikoima vaihtelee liikkeittäin. Tarjous voimassa 31.12.2010 asti.

KAUNIAINEN: Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, puh. 09 221 2177. Avoimna ma-pe 10-18, la 10-15

**Kodikasta Joulua
ja Onnellista Uutta Vuotta!**

Kiinteistömaailma

Eeva Kyläkoski yrittäjä LKV	Vesa Sandberg yrittäjä LKV, YKV	Sari Andersson myyntisihteeri LKV	Birgit Pelkonen myyntipääl. LKV	Leena Reinilä myyntineuvot. KIAT	Pirjoliisa Öhrling myyntineuvot. KIAT	Heidi Malmström LKV, även på svenska	Fredrik Hellman myyntin., även på svenska	Mikael Pettersson valokuvaaja www.mikael pettersson.com	Aki Pironetti rahoituspääl. Sampo Pankki
046 850 5850	050 413 4454	050 591 5929	046 850 5854	050 530 3132	040 553 9502	050 421 0905	046 850 5851		050 422 6885

Kiinteistömaailma | Pecasa Oy LKV

Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4, Kauniainen • puh. (09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

Välityspalkkiesimerkki: VARMA 1200 € + 4,0 % velattomasta kauppahinnasta + asiakirjakulut 190 € (sis. alv.).

Sampo Pankki Oyj, www.sampopankki.fi

NYT MYÖS 2 UUTTA KANSAINVÄLISEN SIOITTAMISEN ASIAANTUNTIJA-VIDEOTA

KATSO 14 RAHANARVOISTA PUHEENVUOROA SÄÄSTÄMISESTÄ
www.sampopankki.fi

"Tiedätkö varmasti, ovatko eilen tehdyt sijoitusratkaisusi hyviä vielä tänäänkin?"

Osakkeissa vai koroissa? Entä maantieteellinen jakauma? Liikaa painotusta jollain toimialalla? Asiantuntijaltamme saat henkilökohtaista ja kokonaisvarallisuutesi huomioivaa sijoitusneuvontaa. Kerromme, mitä sinun kannattaa ottaa huomioon säästöjesi ja sijoitustesi suhteen ja miksi.

Katso aiheeseen liittyvä Sampo Pankin Anna Echantin asiantuntijavideo osoitteessa www.sampopankki.fi/matka

Kauniainen, puh. 010 546 4293 tai 050 423 8153 Timo Turtiainen

Sampo Pankki

KAUPUNKI TIEDOTTAA

Villa Breda

Eläkeläisten ateriapalvelu ma–pe 11.00–13.30.
Ruokalippuja myydään infossa arkisin klo 11–12.30.
Kauniaisissa asuvat eläkeläiset 5,80 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 8,49 €.
Villa Bredan henkilökunta toivottaa kaikille asiakkaillemme ja yhteistyökumppaneillemme hyvää joulua ja onnellista uutta vuotta 2011!

Joululounas 15.12. loppuunmyyty.

VILLA BREDAN RUOKALISTA AJALLA

14.12.2010–18.1.2011

ti 14.12. Kaali-jauhelihalaatikko; mansikkarahka
ke 15.12. Joululounas, vain 10 € lipun lunastaneille
to 16.12. Paella; piparijäätelö, puolukkakastike
pe 17.12. Silakkapihvit; karpalokiisseli
ma 20.12. Joulumakkara; glögikiisseli
ti 21.12. Moskovalainen borssikeitto; riisipuuro, rusinakeitto
ke 22.12. Lipeäkala; luumusosekiisseli, kermavaahto
to 23.12. Savukalkkuna; pannacotta

Rauhallista joulua!

ma 27.12. Lihapyörökät; ruusunmarjarahka
ti 28.12. Kalakeitto; marjakukko, vaniljakastike
ke 29.12. Bolognesekastike; päärynä, punainen kastike
to 30.12. Savuriistakiusaus; vatkatu mustaherukkapuuro
pe 31.12. Cajun kalkkunaa; marjasmoothie
ma 03.01. Kaalikääryleet; sydänystävän mansikkarahka
ti 04.01. Savunmakuinen riistakiusaus; pähkinä-hedelmäsalaatti
ke 05.01. Mantelikala talon tapaan; mangosmoothie
to 06.01. Loppiaainen
pe 07.01. Karjalan paisti; mansikkakiisseli
ma 10.01. Kiinalainen porsaswokki; Rivieran hedelmäkiisseli
ti 11.01. Silakkapihvit; puolukka-kookoskiisseli
ke 12.01. Kalkkunakiusaus; uunibanaanit, kinuskikastike
to 13.01. Gulassikeitto; vatkatu tyrnipuuro
pe 14.01. Broileria kasvisalustalla; suklaavaahto
ma 17.01. Metsästäjän lihapata; omenakompotti, mausteinen kermavaahto
ti 18.01. Lempeä broilerikeitto; uuniohrapuuro, mehukeitto

www.kauniainen.fi/bredalounaat

Ajankohtaista

– Torstaina 16.12. klo 12 Mäntymäen koulun 3 C-luokan oppilaiden Tiernapojat esiintyvät palvelukeskuksen ruokasalissa. Tule mukaan!
– Askartelu on suljettu 24.12.10–9.1.11 välisenä aikana. Tiedot muista joulunajan ohjelmista palvelukeskuksen ilmoitustauluilta tai Saira Helokalliolta.

Viikko-ohjelma

– Maanantai: Käsitöitä ja askartelua maanantaisin ja perjantaisin klo 10–14 askartelussa. Käytössäsi on ompelukoneita, saumuri ja kangaspuita, mallilehtiä ja -kirjoja. Saat töihisi ohjausta kotiteollisuusopettaja Saira Helokalliolta. Nypläysryhmä klo 12–15 askartelussa. Nypläyksen kevätkausi alkaa 10.1.11. Ladies bridge -ryhmä klo 14–18. Viimeinen kerta 13.12. ja kevätkauden aloitus 10.1.
– Tiistai: Klubi Breda – miesten oma ryhmä 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu ry: puh. 040-5189281 (ark. klo 9–13). Syyskauden viimeinen kerta 14.12. Ryhmä aloittaa kevätkauden 11.1. Samtalscafé 10.30–12.00 på svenska. Ryhmä kokoontuu joka toinen viikko. Ryhmä aloittaa taas 18.1.
– Keskiviikko: Joka toinen keskiviikko klo 10.30–12 (parilliset viikot): Lupa unelmiin -taideprojekti. Ohjaajana kuvataiteilija Anna-Leena Vilhunen. Tervetuloa myös uudet ryhmäläiset! Syyskauden viimeinen kerta 8.12. Ryhmä jatkaa 12.1. Lisätietoja Sailalta.
– Torstai: Käsiyökahvila askartelussa. Bridgekerho 13.55–18.00.
– Perjantai: Käsitöitä sekä askartelua 10–14. Naisten klubi 10.30–13.30. Päivätoimintaa ja ruokailu. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu ry: puh. 040-5189281 (ark. klo 9–13). Syyskauden viimeinen kerta on 17.12. Kevätkausi alkaa 14.1.

Lisätietoja viikko-ohjelmasta saat Saira Helokalliolta p. 5056 452 tai 050-3082 452.

Kauniaislainen eläkeläinen, tule aterioimaan, seurustelemaan, ahkeroimaan tai huvittelemaan. Sinun käytössäsi on alakerrassa biljardipöytä ja kuntopyörä, askartelussa mm. ompelukoneita ja kangaspuita. Lisäksi käytössäsi on tietokone. Talossa on myös kirjasto. Voit myös tiedustella kuljetusta, joka tuo taloon ne, jotka eivät omin avuin pääse kulkemaan ruokailuun. Edestakaisesta kuljetuksesta peritään 2 euroa. Sosiaalialan kysymykset: Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ehnström puh. 09-5056 457
Talon toiminta: Toiminnanohjaaja Saira Helokallio puh. 09-5056 452
Info (auki 9–13.00): Toimistos sihteeri Karin Heinrichs puh. 09-5056 455
Kuljetus: Guy Allenius puh. 050-5004 132
Kampaamo: Marjut Kiviniemi puh. 09-5055 076
Jalkahoito: Kristiina Vestman puh. 09-5053 438

Kuulutukset

Luonnos asemakaavan muutoksesta nähtävillä (mrl 62 § ja mra 30 §)

Muutosalue käsittää 5. kaupunginosan korttelit 131-133 sekä katu- ja puistoalueita (Magnus Hagelstamin tie 1-24). Tavoitteena on tutkia mahdollisuutta liittää osaa leveästä katualueesta siihen rajoittuviin tontteihin sekä tarkastella alueen suojelumääräyksiä. Asemakaavaan sisältyy sitovia tonttijakoja ja tonttijaon muutoksia.

Luonnos on nähtävänä 14.12.2010–31.1.2011 kaupungintalon ilmoitustaululla (Kauniaistentie 10) virka-aikana klo 8.00–15.45, sekä kaupungin internet-sivuilla www.kauniainen.fi. Mielenpitoesä voivat esittää osalliset sekä muut kunnan jäsenet.

Asiasta pidetään **keskustelu- ja tiedotustilaisuus** Kauniaisten kaupungintalossa **tiistaina 11.1.2011 klo 18.30.**

Mahdolliset mielipiteet pitää toimittaa kirjallisesti osoitettuna yhdyskuntalautakunnalle viimeistään 31.1.2011 klo 15.45. Yhdyskuntalautakunnan postiosoite on Kauniaisten kaupunki, yhdyskuntalautakunta, PL 52, 02701 KAUNIAINEN. Käyntiosoite on kaupungintalo, Kauniaistentie 10. Osalliset voivat myös suullisesti esittää mielipiteensä maankäyttöyksikköön.

Kauniainen 14.12.2010 Yhdyskuntalautakunta

Voimaan tulevat päivitetty ympäristönsuojelumääräykset

Kauniaisten kaupunginvaltuusto hyväksyi kokouksessaan 18.10.2010 § 60 Kauniaisten kaupungin päivitetty ympäristönsuojelumääräykset. Päivitetty ympäristönsuojelumääräykset tulevat voimaan 1.1.2011. Päätöksestä ei ole valitettu Helsingin hallinto-oikeuteen.

Kaupunginkanslia 2.12.2010

Terveystoimi

Terveysasema

Terveysasema on avoinna arkipäivinä klo 8–16

Joulupyhinä terveysasema on suljettuna 24.–26.12.2010 ja 6.1.2011. Muina päivinä asema on auki klo 8–16.

Kiireellinen hoidon tarve, puh. 09-5056 600 klo 8–10.

Jos tarvitset hoitoa saman päivän aikana, ota yhteys terveysasemalle mieluiten heti aamulla klo 8–10. Hoitaja arvioi puhelimesta tilanteen ja ohjaa sinut tarkoituksenmukaiseen hoitopaikkaan. Kiireellisessä sairaustapauksessa vastaanotolle pääsee samana päivänä. Hätätilanteessa on mahdollista tulla ilman ajanvarausta ja soittoa suoraan terveysasemalle ma–pe klo 8–16. Kiireellistä hoitoa vaativia sairauksia ovat esimerkiksi äkilliset, kovat säryt ja kivut (mm. rintakipu), haavat, hengitysvaikeudet sekä päivystysluonteista hoitoa vaativat mielenterveyshäiriöt.

Kiireettömät asiat, puh. 09-5056 600 klo 12–15.

Kun kyseessä on esim. pitkäaikaisen sairauden hoitoon liittyvät asiat, terveyden- ja sairaanhoidon neuvonta, todistukset ja ajanvaraus lääkärin tai sairaanhoitajan vastaanotolle.

Rokotukset

Aikuisille ja matkailijoille annettavia rokotuksia ei anneta terveyskeskuksessa **perjantaina 31.12.2010 klo 8–9.**

Koulujen ruokalista

10.1–21.1

ma 10.01. Härkälastuhöystö / Tomaattinen linssikastike
ti 12.01. Jauhemaksapihvit / Pinaattiohukaiset
ke 13.01. Lihalasagnette / Pinaattilasagnette
to 14.01. Perinteinen kalakeitto / Maissikeitto
pe 15.01. Lihamureke / Linssimureke
ma 17.01. Palapaisti / Kickherne-kasvisgratiini
ti 18.01. Perunamuussaka / Aurajuusto-punajuurikiusaus
ke 19.01. Lihakeitto / Papu-kasviskeitto
to 20.01. Mantelikala / Juurespihvi
pe 21.01. Tumma mannapuuro / Fenkoli-purjo-perunasosekeitto

www.kauniainen.fi/koululounas

Kirjasto

Aukioloajat

ma–to 10–20, pe–la, pyhien aatot 10–15.
Aula ja lehtilukusali avataan arkisin klo 8, lauantaisin klo 10.

Kirjasto on suljettu 24.–25.12., 1.1. sekä 6.1. Olemme auki klo 10–15 23.12. ja 5.1.

Hyvää joulua ja onnellista uutta vuotta!

Seniorinetti

Matti Kivinen opastaa ja vastaa seniorien kysymyksiin tietokoneesta ja Internetistä kirjastossa torstai-iltapäivisin. Osallistua voi kerran tai vaikka joka kerta. Tilaisuudet ovat ilmaisia. Tervetuloa! Seuraava opastuskerta on **16.12 klo 13–15.**

Vitriininäyttelyjä:

Kristiina Lehmskallio: Huovutettuja tonttija (1.12.–31.12.)
Kaija Kesti: Rautalankataidetta (3.1.–22.1.)

Kansalaisopisto

Kevään 2011 opinto-ohjelmaan voi tutustua kansalaisopiston kotisivulla:

www.kauniainen.fi/kansalaisopisto

Painettu opinto-ohjelma jaetaan jokaiseen talouteen 17.12.2010.

Opinto-ohjelman voi myös noutaa kaupungintalolta ja kirjastosta.

Ilmoittautumiset kevään kurseille alkavat 7.1.2011 klo 10.

Tämän jälkeen kurseille voi edelleen ilmoittautua puhelimitse toimiston aukioloaikoina ja Internetissä jatkuvasti.

Hyvää joulua ja opintorikasta uutta vuotta!

http://www.opistopalvelut.fi/kauniainen/

Puh. 09-5056 274, ma–to klo 9–15.

Gallträskin jäät heikkoja

Gallträskin kunnostushankkeen suunnitelmien mukainen kolmas ja lopullinen vaihe aloitettiin lokakuun loppupuolella. Tarkoituksena oli saattaa hankkeen ruoppausosion päätökseen tämän vuoden puolella, mutta aikainen talvi kuitenkin yllätti ja työt joudutaan nyt väliaikaisesti keskeyttämään. Kunnostushanke jatkuu taas jäiden lähdeyttä.

Gallträskin jäät ovat ruoppauksen ja geotubeista valuvan veden takia heikot ja paksu lumikerros hidastaa jäiden vahvistumista. Kaupunki kehottaakin asukkaita toistaiseksi välttämään jäällä liikkumisen varsinkin järven itäpäässä ja niillä alueilla missä ruoppaaja on liikkunut. Heikon jäätilanteen takia järvelle ei tulla avaamaan koneellisesti hiihtolattia lähiaikoina.

Vastaava toimittaja:

Markus Jahnsson

puh. 09-505 6248

markus.jahnsson@kauniainen.fi

www.kauniainen.fi



Villa Breda

Måltidsservice för pensionärer må–fre 11.00–13.30.
Lunchbiljetter säljs i info vardagar kl. 11.00–12.30.
Pensionärer boende i Grankulla 5,80 €, övriga pensionärer 6,80 €. Pensionärernas gäster 8,49 €.
Villa Bredas personal önskar alla våra kunder och samarbetsparter en god jul och gott nytt år 2011!

Jullunchen 15.12 är slutsåld.

Villa Bredas matsedel 14.12–18.1.
ti 14.12. Kål-köttfärslåda; jordgubbskvarv
ons 15.12. Jullunch, endast för dem som köpt 10 € biljett.
to 16.12. Paella ; glass med pepparkakor, lingonsås
fre 17.12. Strömmingsbiffar; tranbärskräm
må 20.12. Julkorv; glöggkräm
ti 21.12. Borsjtjsoppa á la Moskva; risgrönsgröt, russinsoppa
ons 22.12. Lutfisk; plommonkräm, vispgräde
to 23.12. Rökt kalkon; pannacotta
Fridfull jul!
må 27.12. Köttbullar; nyponkvarv
ti 28.12. Fisksoppa; inbakade bär, vaniljsås
ons 29.12. Bolognesesås; päron, röd sås
to 30.12. Frestelse av rökt viltkött; vispgröt av svarta vinbär
fre 31.12. Cajuns kalkon; bärsmoothie
må 03.01. Kåldolmar; hjärtevännens jordgubbskvarv
ti 04.01. Frestelse av rökt viltkött; fruktsallad med nötter
ons 05.01. Husets mandelfisk; mangosmoothie
to 06.01. Trettondagen
fre 07.01. Karelsk stek; jordgubbskräm
må 10.01. Kinesisk grisköttswok; fruktkräm á la Riviera
ti 11.01. Strömmingsbiffar; lingon-kokoskräm
ons 12.01. Kalkonfrestelse; ugnstekta bananer, kinuskisås
to 13.01. Gulaschsoppa; vispgröt av havtorn
fre 14.01. Broiler på grönsaksbädd; chokoladmousse
må 17.01. Jägarens köttgryta; äppelkompott, kryddad vispgräde
ti 18.01. Mild broilersoppa; ugnstek korngrynsgröt, saftsoppa

[www.grankulla.fi /bredalunch](http://www.grankulla.fi/bredalunch)

Aktuellt

- Torsdagen den 14.12. kl. 12 uppträder Mäntymäki skolans klass 3 C elever som Tiernapojat (Stjärngossar). Välkommen!
- Sysselsättningen är stängd mellan den 24.12.10–9.1.11. Mera information om jultidens program på anslagstavlor och av Saila Helokallio.

Veckoprogram

- Måndag: Handarbete och pyssel måndagar och fredagar kl. 10–14 i sysselsättningen. Symaskiner, överlockmaskin och vävstolar, modelltidningar och -böcker står till ditt förfogande.Handledning ges av hemslöjdslärare Saila Helokallio. Seniorjumpa kl. 11–12. Senior stretching 12–13, höstsångens sista gång den 29.11. Knyppingsgruppen samlas kl. 12–15 i sysselsättningen. Vårsångens börjar den 10.1.11. Ladies bridge kl. 14–18. Börjar den 10.1.
 - Tisdag: Klubb Breda – männens egen grupp kl. 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040-518 9281 (vard. 9–13). Höstsångens sista gång den 14.12. Fortsätter på våren den 11.1. Samtalscafé på svenska i Bredas kammare 10.30–12.00 varannan vecka. Gruppen startar den 18.1.
 - Onsdag: (varannan onsdag, jämna veckor) kl. 10.30–12: Lupa unelmiin -konstprojekt, ledare bildkonstnär Anna-Leena Vilhunen. Höstsångens sista gång den 8.12. Gruppen fortsätter den 12.1. Nya medlemmar ryms i gruppen. Mera information av Saila.
 - Torsdag: Handarbetscaféet i sysselsättningen. Bridgeklubben 13.55–18.00
 - Fredag: Handarbete och pyssel 10–14. Kvinnornas klubb 10.30–13.30. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp rf: tfn 040-518 9281 (vardagar 9–13). Höstsångens sista gång den 17.12. Börjar på våren den 14.1.
- Tilläggsinformation ger Saila Helokallio tfn 5056 452 eller 050-3082 452.
Du Grankullapensionär, kom för att äta, umgås, vara flitig eller för att roa dig. Till ditt förfogande finns i nedre våningen ett biljardbord och en konditionscykel, i

sysselsättningen bl. a. symaskiner och vävstolar. Vi har även en dator som du kan använda. I huset finns det även ett bibliotek.

Det går bra att höra sig för om transport med husets bil, för dem som har svårt att komma på egen hand till lunchserveringen. En tur och retur resa kostar 2 €. Sociala ärenden: Servicecentrets chef Marianne Ehnström tfn 09-5056 457
Husets aktiviteter: Verksamhetsledare Saila Helokallio tfn 09-5056 452
Info (öppet 9–13.00): Byråsekreterare Karin Heinrichs tfn 09-5056 455
Transport: Guy Allenius tfn 050-5004 132
Frisör: Marjut Kiviniemi tfn 09- 5055 076
Fotvård: Kristiina Vestman tfn 09-5053 438

Kungörelser

Utkast till detaljplaneändring framlagt (62 § i mbl och 30 § i mbf)

Ändringsområdet omfattar kvarteren 131-133 samt gatu- och parkområde (Magnus Hagelstas väg 1-24) i 5:e stadsdelen.

Målet är att undersöka möjligheten att ansluta en del av det breda gatuområdet till de angränsande tomterna och granska skyddsbestämmelserna för området.

Detaljplanen innehåller bindande tomtindelningar och ändringar av tomtindelningar.

Utkastet är framlagt på informationstavlan i stadshuset (Grankullavägen 10) 14.12.2010–31.1.2011 under tjänstetid 8.00–15.45 samt på stadens webbplats www.grankulla.fi

Åsikter kan framföras av intressenter samt andra kommunmedlemmar.

Ett **diskussions- och informationsmöte** om ärendet hålls i Grankulla stadshus **tisdagen 11.1.2011 kl. 18.30**.

Eventuella åsikter ska lämnas skriftligen till samhällstekniska nämnden senast 31.1.2011 kl. 15.45.

Samhällstekniska nämndens adress är Grankulla stad, samhällstekniska nämnden, PB 52, 02701 GRANKULLA. Besöksadress är stadshuset, Grankullavägen 10.

Intressenterna kan också muntligen framföra sina åsikter till markanvändningsenheten.

Grankulla 14.12.2010

Samhällstekniska nämnden

Uppdaterade miljöskyddsföreskrifter träder i kraft 1.1.2011

Grankulla stadsfullmäktige godkände vid sitt möte 18.10.2010 § 60 Grankulla stads uppdaterade miljöskyddsföreskrifter. De uppdaterade miljöskyddsföreskrifterna träder i kraft 1.1.2011. Beslutet har inte överklagats hos Helsingfors förvaltningsdomstol.

Stadskansliet 2.12.2010

Hälsovård

Hälsocentralen är öppen vardagar kl. 8–16.

Under julhelgerna är hälsocentralen stängd 24.–26.12.2010 och 6.1.2011. Övriga dagar är centralen öppen kl. 8–16.

Behöver du akut vård, ring 09-5056 600 kl. 8–10.

Ring helst genast på morgonen kl. 8–10 om du behöver vård samma dag. En sjukskötare bedömer situationen och hänvisar dig till lämplig vård. Vid akut behov får du en tid på mottagningen samma dag. I en nödsituation kan du vardagar kl. 8–16 uppsöka hälsostationens jour utan tidsbokning eller telefonsamtal. Sjukdomar som kräver omedelbar behandling är bl.a. akut, svår smärta eller värk (bl.a. smärta i bröstkorgen), sår, andningssvårigheter samt akuta, svåra psykiska störningar.

Vid mindre brådskande ärenden ring 09-5056 600 kl. 12–15.

Hit ska du ringa till exempel när det gäller behandling av en kronisk sjukdom, när du vill ha råd i hälsovårds- eller sjukvårdsfrågor, när du vill ha ett intyg eller när du vill boka en icke-brådskande mottagningstid.

Vaccinationer

åt fullvuxna och resenärer ges **ej** på hälsocentralen **fredag 31.12.2010 kl. 8–9**.

Skolornas matsedel

10.1–21.1.

ma 10.01. Oxköttstragu / Linsås med tomater
ti 12.01. Leverfärsbiff / Spenatplättar
ons 13.01. Köttlasagnette / Spenatslasagnette
to 14.01. Traditionell fisksoppa / Majssoppa
fre 15.01. Köttfärs / Linsfärs
må 17.01. Kalops / Kikärt-grönsaksgratin
ti 18.01. Potatismoussaka / Auraost-rödbetsfrestelse
ons 19.01. Köttsoffa / Bön-grönsakssoppa
to 20.01. Mandelfisk / Rotfrucktbiff
fre 21.01. Mörk mannagrynsgröt / Fänkål-purjolök-potatispurésoppa

www.grankulla.fi/skolmat

Biblioteket

Öppettider

må–to 10–20, fre–lö, dag före helg 10–15.

Aulan och tidningsläsesalen öppnas vardagar kl. 8, lördagar kl. 10.

Biblioteket är stängt 24–25.12, 1.1 samt 6.1. Vi har öppet kl. 10–15 23.12 och 5.1.

God jul och gott nytt år!

Seniornet

Matti Kivinen handleder och svarar på dina frågor om datorn och Internet i biblioteket varannan torsdag eftermiddag. Man kan delta en gång eller flera gånger. Sammankomsterna är gratis. Välkommen! Följande träff är **16.12 kl. 13–15**.

Utställningar i glasvitrinen:

Kristiina Lehmuskallio: Tovade tomter (1.12–31.12).
Kajja Kesti: Ståltrådkonst (3.1–22.1).

Medborgarinstitutet

Kursprogrammet för våren 2011 finns på medborgarinstitutets hemsida:

www.grankulla.fi/medborgarinstitutet

Kurskatalogen delas ut till varje hushåll 17.12.2010.

Kurskatalogen kan också hämtas från stadshuset och biblioteket.

Anmälningarna till vårens kurser börjar 7.1.2011 kl.10. Efter detta kan man fortsättningsvis anmäla sig till kurserna per telefon under kansliets öppethållningstider och på Internet dygnet runt.

God jul och studierikt nytt år!

<http://www.opetuspalvelut.fi/kauniainen/>

Telefon: 09-5056 274, må–to kl. 9–15.

Gallträsk-isarna svaga

Det tredje och sista skedet i Gallträsk-projektet påbörjades i slutet av oktober. Upprustningsprojektet skulle slutföras under detta år men den tidiga vintern överraskade och arbetena har nu avbrutits tillfälligt tills isarna igen lossnar. Gallträsk-isen är som följd av muddring och det vatten som ännu rinner i träsket från geotuberna samt det tjocka snötäcket ännu mycket svag. Staden uppmanar därför invånarna att tillsvidare undvika att röra sig på isen speciellt i den östra ändan av träsket där muddringsmaskinen funnits.

P.g.a. det dåliga isläget kommer staden inte heller att dra upp skidspår med maskin under de närmaste tiderna.

Ansvarig redaktör:

Markus Jahnsson

tel. 09-505 6248

markus.jahnsson@kauniainen.fi

www.grankulla.fi



YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER

Vi träffas tisdagar kl. 13 i Villa Junghans (om ej annat anges). Programmet i januari och februari är följande:
 Ti 11.1 *Nyårslunch* i Villa Breda kl. 14, anmälan snarast.
 Ti 25.1 *Gästspel* med Ingrid Söderblom kl. 13 "Var blev ni av, ljuva drömma".
 Ti 8.2 *Födelsedagsfest* med musikprogram.
 Lö 12.2 *Kiss me Kate* på Fallåker kl. 16 (anm. och betalning

senast 8.1).
 Ti 22.2 *Varför Signegrändan?* Våra vägars historia. Clara Palmgren berättar med bilder.
 Anmälningar tas emot vid tisdagsträffarna eller via www.grankulla@spfension.fi.
 Du kan också ringa Margareta Sirviö, tfn 09-505 0390.

■ KAUNIAISTEN TAIDEKÄSITYÖLÄISET
GRANKULLA KONSTHANTVERKARE

Suljemme ke 22.12. klo 17 ja avaamme taas ti 11.1.2011 klo 10. HYVÄÄ JOULUA!
 Thurmanin puistotie 1, puh./tel. 09-505 2931
www.granitaidekasityolaiset.net
 Vi stänger för julen 22.12. kl. 17 och öppnar igen ti 11.1. 2011 kl. 10. GOD JUL!

KIRJELAATIKKO BREVLÅDAN

KIITOS, metsää säästy

Kasavuoren-, Stenbergin- ja Bembörentien pienestä metsiköstä pystyimme säilyttämään puolet. Meitä lähiasukkaita ja alueella usein liikkuvia oli kaikkiaan yli 200 kpl, jotka halusimme vastustaa ison parkkikentän rakentamista.

Vaihtoehtoisten ratkaisujen käyttöönotolla olisi voitu säästää pieni metsikkö kokonaan ja ylläpitää Kauniaisten itselleen ohjeeksi julistamia arvoja vihreänä ja luonnonläheisenä kaupunkina.

On masentavaa havaita, miten vähän luontoarvojen säilyttämisellä ja yksityisautoilun vähentämisellä todellisuudessa on merkitystä silloin, kun asiaan ovat vaikuttamassa tiettyjen yhteisöjen kyseenalaiset edut, tässä tapauksessa koulun oppilailleen haluama pysäköintipaikkojen suuri määrä. Laajan asukasryhmän päinvastainen mielipide ohitetaan liian kevyesti.

Emmekö ala huomata, että luontoarvojen säilyttämisessä lopulta on kyseessä oma pitkän ajan etumme, jota harkitsematon ja hätäinen eduntavoittelu ei saa rampauttaa.

Kiitos myös kaupungin yhdyskuntatoimen henkilöstölle vetoomuksemme huomioimisesta.

Yhdyskuntalautakunnan asiaa käsittelevän kokouksen mielenkiintoinen pöytäkirja löytyy osoitteesta: www.kauniainen.fi -> päätöksenteko 'esityslistat ja pöy-

KIRJOITA YTIMEKKÄÄSTI

Mielipidekirjoitusten enimmäispituus on 2 500 merkkiä (n. 40 riviä, kun yksi rivi on 60 merkkiä). Lähetä teksti mieluiten sähköpostitse osoitteeseen kaunisgrani@kauniainen.fi. Muista mainita yhteystietosi. Julkaisemme kirjoitukset ainoastaan yhdellä kielellä. Pidätämme oikeuden julkaista vain Kauniaisiin liittyviä, asiallisia kirjoituksia, joita lyhennämme ja muokkaamme tarpeen mukaan.

SKRIV KORT OCH KONCIST

Insändartexterna bör i regel inte överskrida 2 500 tecken (ca 40 rader då en rad är 60 nedslog). Skicka ditt bidrag helst per e-post till adressen kaunisgrani@kauniainen.fi. Bidraget bör vara försett med dina kontaktuppgifter. Vi publicerar bidraget på ett språk, dvs. det bidraget är skrivet på. Redaktionen förbehåller sig rätten att publicera enbart sakliga texter som är relevanta för Grankulla. Vid behov förkortar och redigerar redaktionen bidraget.

täkirjat 'lautakunnat 'yhdyskuntalautakunta '26.10.2010 pöytäkirja' §173 Kasavuoren.... jne.

TIMO NEVASTE

Kauppa suljettiin Kauniaisissa

Tunnelitien kunnostustyö on ollut koettelemus Kauniaisten asukkaille. Liikennekaos ja kiertojelureitti häiritsi kaikkea. K-kauppa suljettiin lokakuun lopussa odottamatta. Kukaan ei osaa kertoa mitä meille tehdään, minkälainen on tämä kotikaupunkimme huomenna. Haluan tietää mitä kaupungin keskustassa rakennetaan ja kenelle. Asukkaiden toiveita tai neuvoja ei arvosteta ja lopputulokseen on sitten vain sopeuduttava. Kukaan ei ole myönteisesti arvostanut keskustan S-market Varuboden kauppakeskusta.

Tulevat suunnitelmat on kerrottava asukkaille ennen päätöksiä. Yrittäjien aamukahvilla lokakuun puolivälissä kuulijat olivat hämmentyneitä virkavallan vastauksiin. Koska ja missä avataan uusi K-kauppa? Minkälainen puisto-bulevardi korostaa Kauniaisten keskustaa? Miten rakennetaan neliraiteinen kaupunkirata Kauniaisten kohdalla? Mitä korjattulla asemalla tehdään?

Mistä "vahvasta kaavasta" näkee rakennusten historian, vanhojen vaelluksen, lasten koulutien, autojen pysäköinnin, kauppapolun, luonnon maamerkit, puiston viihtyisyyden, pikkukaupungin putiikit, Kauniaisten puutarha-kaupungin. Miten elämä kaupungissamme sykkii?

Uutta suunnitellaan ja rakennetaan viime vuosituuhannen lopulla piirrettyjen karttojen pohjalta. Aika on muuttunut ja menetelmät parantuneet. Päätäjät voisivat kuunnella herkästi asukkaiden kokemuksia ja toiveita. Tehdään Kauniaisista elämisen arvoinen.

MATTI KIVINEN

Koivuhovista puutteellista tietoa

Tässä lehdessä (nro 14) kerrottiin Koivuhovin kaavoittamisesta asuntorakentamiseen tavalla, joka antoi ymmärtää

asian olevan yleisesti kannatettu. Kirjoituksessa ei todettu, että kaikki mielipiteensä asiasta jo ilmaisseet paikalliset asukkaat ovat hanketta vastaan.

Koivuhovin alue ei sovi asuntotuotantoon. Rakentaminen rikkoi kaavoituslainsäädännössä mainitun ehyen yhdyskuntarakenteen. Kauniaisten kehityksen tulee perustua omakotitaloluonteen säilyttämiseen. Korkeat kerrostalot ja tiheä asutus eivät mahdollistaisi lähivirkistysalueiden ja maisemakuvan säilymistä.

Kaavoitussuunnitelmassa ei ole käsitelty asiantuntevasti alueen pahinta ympäristöhaittaa, melua. Moottoritien taustamelu ja junaliikenne tuottavat jo nyt kohtuutonta melua. Ehdotuksessa ei sen lisäksi tarkastella lainkaan lentomelua Helsinki-Vantaan lentoaseman laskeutumisyvälällä.

Kysymys on siitä, tuleeko kaupungin tavoitella jotain seudullista vastuuta uusien asukkaiden haalimisesta, vai kunnallislain mukaisesti edistää nykyisten kuntalaisten kaikenkattavaa hyvinvointia. Kaupungin poliittista linjaa on viety nyt virheelliseen suuntaan ja kaupunkiympäristöä ollaan pilaaamassa asukkaiden kannan vastaisesti.

OLLI PAASIVIRTA
YMPÄRISTÖNSUOJELUNEUVOS

Till Kaunis Grani!

Stadens parkavdelning fick en eloge i höst för all den vackra blomsterprakten i sommaras.

Nu är det juletid och den traditionella vackra julbelysningens är på plats.

Men ack! Igen en gång samma slarvigt gjorda jobb. En del av lamporna i girlanderna, i synnerhet i centrum, fungerade inte ens samma dag de sattes upp.

Fråga: Är det omöjligt att kolla att lamporna fungerar FÖRE de hängs upp??

Så gör ju alla andra med sina el-ljus hemma.

Det är väl ändå yrkesfolk som sätter upp dessa vackra dekorationer, till alla stadsbors glädje, de borde ju kunna sin sak, eller hur?

INGUN SANDELIN

Toivon tähti kiittää!

Toivon tähti kiittää kaikkia joulukeräykseen osallistuneita. Löimme aiemmat ennätykset, lähetettäviä paketteja kertyi yli 100. Vastaanottajat tulevat olemaan varmasti tyytyväisiä.

Gunder Gustafsson ottaa edelleen lahjoituksia vastaan, puh.: 041 435 1242.

Hoppets stjärna tackar

Hoppets stjärna tackar alla som bidrog till julinsamlingen. Vi slog nytt rekord, det blev över 100 paket att skicka iväg till tacksamma mottagare.

Gunder Gustafsson tar fortsättningsvis emot donationer, tfn 041 435 1242.



Hyvää Joulua!

Toivotamme lukijoillemme rauhallista, rentouttavaa joulua ja onnellista uutta vuotta. Kiitos kaikille avustajille, vapaaehtoisille kolumnisteille, ilmoittajille ja muille yhteistyökumppaneille menneestä vuodesta.

Kaunis Grani nro 1/2011 ilmestyy 18.1.

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta vuotta!

God Jul!

Vi önskar våra läsare en fridfull, avkopplande jul och ett gott nytt år. Tack alla medarbetare, frivilliga kolumnister, annonsörer och andra samarbetsparter för det gångna året.

Kaunis Grani nr. 1/2011 utkommer 18.1. God Jul och Gott Nytt År!

JESSICA JENSEN
VT PÄÄTOIMITTAJA
TF CHEFREDAKTÖR

MARKUS JAHNSSON
TOIMITUSSIIHTERI
REDAKTIONSSEKRETERARE

Tehoa toistolla!

Kaunis Granin

VUOSISOPIMUKSELLA saat 15 prosentin alennuksen kaikista ilmoituksista paikallislehdessämme

– säästät siis selvää rahaa. Ja tavoitat niin vanhat kuin uudetkin asiakkaasi.

050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

PS. Toimi heti – parhaat paikat menevät nopeimmille!

Kauniaisten yrittäjät palveluksessanne Grankulla företagare till Er tjänst

ARKKITEHTIPALVELUT – ARKITEKTITJÄNSTER

**Oy Arkkitektistudio CORTI
Arkitektstudio Ab**
Arkitehti SAFA Arkitekt
Thomas Meyer
Laaksotie/Dalvägen 10 B
Puh./tfn 505 5577, 050 527 2222
fax 5489 0558

AUTOKOULUT – BILSKOLOR

**Autokoulu-
Bilskola City Oy Ab**
Kaksikielinen opetus –
Tvåspråkig undervisning
Laaksotie/Dalvägen 10 B
Puh./tfn 0500 441 479
city@autokoulu.fi

Oy Liikennekoulu Grani Trafikskola Ab

Motorcykel, person- och lastbils-
kurser. Mörkerkörning- och
II-skedets kurser.
Moottoripyörä, henkilö- ja kuorma-
autokurssit. Myös pimeänajon- ja
II-vaiheen kurssit.
Liikekeskus II-krs/vän, Köpcentrum
Puh./tfn 512 2180, 050 343 5648
www.liikennegrani.net
posti@liikennegrani.net

BENSIINI- JA HUOLTOASEMAT – BENSIN- OCH SERVICESTATIONER

**Teboil
Kauniaisten Bensiini Ky**
Volvo-Renault huoltokorjaamo,
harjaton- & harjallinen pesu,
grillikahvio, elintarvikemyynti,
pakettiauto-, vene- & autotraileri-
vuokraus, veikkaus
Puh./tfn 5915 600
www.teboilkauniainen.fi

FYSIOTERAPIA – FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
Kauniaistentie 7, 2. krs/vän
Grankullavägen
Kauniainen 02700 Grankulla
Puh./tfn 540 43460

JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

Premium Catering Oy
Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja
yrityksille
Juhlalata Vallmogård
Vi betjänar Er gärna också på svenska
Puh./tfn 029 0017182, 040 555 0568
fax 467 178
juhla@premiumcatering.fi
www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET – FRISÖR- OCH BARBERARAFFÄRER

Hiusatelje Tizian
Kaikki kampaamopalvelut
– laserhoidot
– hius/hiuspohjaongelmien
tutkimukset sekä hoidot
– kampaamotuotekauppa
Tunnelitie/Tunnelvägen 6,
Puh./tfn 505 2002
www.tizian.fi
tutkimus@tizian.fi

Hiuskellari Carmen
Niina Pihlajamäki
Laaksotie/Dalvägen 11
02700 Kauniainen
Puh./tfn 505 2970
Tervetuloa!

Grani Hair

Kaikki kampaamo- ja parturi-
palvelut
Laaja tuotevalikoima
Ammattinsa osaava henkilökunta
Kanta-asiakasetuja
Kauppakeskus 2. krs
Ark. 9–20 La 9–15 24h ajanvaraus
Puh. 420 8281
www.hsgrani.fi
Tervetuloa! Välkommen!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi
Damfrisör-barberare
Laaksotie/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 1601

Kauniaisten Parturiliike

Anne Knihtilä
Laaksotie/Dalvägen 11
Puh./tfn 505 0993
Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAUNEUDENHOITOJA – SKÖNHETSVÄRD

**Aila Airo
Kauneuspalvelut**
Kauneushoitola ja kosmetiikan
erikoisliike
Kavallintie/Kavallvägen 24
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 3380
info@ailaairo.fi
www.ailaairo.fi

RVB Beauty Clinic Kauniainen

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet
Laaksotie 11 C
Ajanvaraus puh. 045 270 1702
info@rvbkauniainen.com
www.rvbkauniainen.com

KAUNEUS- JA TERVEYDENHUOLTO

Grankulla Gold -hajuvesi
www.spagrakulla.fi
Eija Grotenfelt puh. 040 551 7699

Marjo Pursiainen Method Putkisto

KEHONHALLINTAA
marjo.pursiainen@elisanet.fi
Puh. 050 324 0695
www.methodputkisto.com

Shop Kajanto Terveys- ja Kauneushuone

Kauneushuone, kosmetiikka- ja
luontaistuotemyymälä, hivenaine-
terapeutin vastaanotto, klassinen
hieronta
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen
Avoimena: ma–pe 10–19, la 10–15
Puh. 510 2100
riitta@kauneushuonekajanto.fi
www.kauneushuonekajanto.fi

KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy
Kiinteistösiivoukset,
Puh./tfn 0400 412 300
fax 586 4370

Kiinteistöhuolto Jaakola Oy

Tekninen huolto, ulkoalueiden hoito
ja porrassiivoukset taloyhtiöönne yli
30 v kokemuksella, pävyystys 24 h
Timpurinkuja 1, 02650 Espoo
Puh. 0207 558540 Fax. 0207 558541
toimisto@kiinteistohuoltojaakola.fi
www.kiinteistohuoltojaakola.fi

KIINTEISTÖNVALITYS – FASTIGHETSFORMEDLING

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys, arviot, vuokraus
Fastighetsförmedling, värdering,
uthyrning
Kauppakeskus Grani
Tunnelitie 4
02700 Kauniainen
Puh./tfn 2311 0300, 046 850 58 50,
046 850 58 51
fax 2311 0319
kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

KODIN PIENTYÖT – SMÅREPARATIONER I HEMMET

Kodin ApuMies/Grani
Pienet remontit ja asennukset,
myös tv ja digiboksit. Nopeasti ja

edullisesti.
Jag betjänar också på svenska.
Puh./tfn 040 482 4343
kodinapumies.grani@kolumbus.fi
www.kodinapumiesgrani.fi

KULJETUSPALVELUT – TRANSPORTSERVICE

Transport Jan Rönberg
Mätäska 2 C 16
02700 Kauniainen
Puh. 040 577 5228, 044 533 5150
luotettavia kuljetuspalveluja
kaappikuorma-autolla (35 m3) + pl.
myös viikonloppuisin

KULTA- JA KELLO-LIIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

**Kauniaisten Kello ja Kulta
Grankulla Ur och Guld**
Promenadi/Promenaden 1
Puh./tfn 505 0090

KUNTOKOULUT – KONDITIONSSKOLOR

**Kuntokoulu Grani,
TYKY – Fysioterapia**
Ohjattu kuntokoulu toiminta
Handledda träningstimmar
Kauniaisten uimahalli
Asematie 26
Marika Roselius
Puh./tfn 040 413 1818
marika@kuntokoulu.grani.fi
www.kuntokoulu.grani.fi

LAKIASIAT – JURIDISKA ÄRENDE

**Lakiasiantoimisto
Juha Suominen**
Laaksotie 10 B, 02700 Kauniainen
Puh. 040 840 9135
Fax (09) 586 4430
juha.suominen@jslaki.fi

LÄÄKÄRIPALVELUT – LÄKARTJÄNSTER

**Lääkärikeskus GraniMed
Läkarcntral GraniMed**
Yleis- ja erikoislääkäripalvelut
Allmän- och specialisttjänster
Laboratorio, UÄ/Ultraljud
Puh./tfn 09 4131 7400,
044 031 7400
Kauniaisten kauppakeskus III-krs
Köpcentrum Granimed III-vän
www.granimed.fi

PANKIT – BANKER

**Nordea Pankki Suomi Oy
Nordea Bank Finland Ab**
Minna Bonnici
Promenadi/Promenaden 1
00020 Nordea

Puh./tfn 1654 7790, 040 826 2090
fax 1634 1851
minna.bonnici@nordea.fi

Aktia Pankki Oyj Aktia Bank Abp

Helena Ståhlberg
Kauppakeskus Grani Köpcentrum,
Promenadi/Platsen 1
02700 Kauniainen/Grankulla
Puh./tfn 010 247 6010
www.aktia.fi

Sampo Pankki Oyj

Jukka Haimi, johtaja
Kauniaisten konttori
Kauppakeskus Grani, Tunnelitie 4
PL 142, 00075 Sampo Pankki
Puh./tfn 050 422 6335
fax 010 546 0401
kauniaisten.konttori@sampopankki.fi
www.sampopankki.fi

Helsingin OP Pankki Oyj

Kauniaisten konttori
Marja Pajamies
Kauniaistentie 7, 02700 Kauniainen
Puh./tfn 010 255 6400
www.op.fi

RAKENUSLIIKKEET – BYGGNADSFIRMOR

Finest Construction Oy Ab
Uudisrakentaminen, remontit ja
pihatyöt
Egnahemshus, renoveringar och
gårdsarbeten
Puh./tfn 050 405 8433
www.finest.fi

SÄHKÖPALVELUT – ELTJÄNSTER

Sähkömaestro
A-ryhmän sähköurakoitsija
Myös pienet sähkötyöt
Puh. 040 501 6502, Esa Suni
www.sahkomaestro.fi

TILINTARKASTUS – REVISION

Oy Lindac Ab
Kaj Lindström, KHT-CGR
PL 2/PB 2
02701 Kauniainen – Grankulla
Puh./tfn 0400 415680
fax 586 4430

Revico Grant Thornton Oy

PL/PB 18
Paciuksenkatu/Paciugatan 27
00271 Helsinki/Helsingfors
Puh./tfn 5123 330, fax 458 0250

Suomen Tilin- tarkastajaverkko Oy

HTM-yhteisö
Kari W. Saari, KHT
Jondalintie 14
02700 Kauniainen
Puh./tfn 09 505 1328
fax 505 1173
Member of Polaris International

TILITOIMISTOT – BOKFÖRINGSBYRÅER

LS-Toimistopalvelu Oy

Saarinen Harri
Auktorisoitu tilitoimisto
Auktoriserad bokföringsbyrå
Tilitoimistopalvelut,
sähköinen raportointi
HTM-tilintarkastukset GRM-revision
Kutojantie 11, 02630 Espoo
Puh./tfn 010 286 1900
fax 505 4168
www.accountdata.fi

Accenda Oy

Päivi Hämäläinen
Kirjanpito – laskutus – tilinpäätökset
PL 25, 02701 Kauniainen
Puh./tfn 0400 704800
paivi.hamalainen@plus-ryhma.fi

URHEILULIIKKEET – SPORTAFFÄRER

Sportti Thurman

Laaksotie/Dalvägen 11
Puh./tfn 020 779 0130
Ark./Vard. 10–18. La/Lö 10–15

YRITYSVALMENNUS – FÖRETAGSSKOLNING

Insightum Oy – Inspiring Leadership

Yritysvalmennus, Business
Coaching, Tiimivalmennus
Bredantie 12 M
040 555 4440
02700 Kauniainen
tommi.salmi@insightum.fi
www.insightum.fi

**Kauniaisten Yrittäjät
Grankulla Företagare**

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF
Laaksotie/Dalvägen 10 B, puhelin/telefon 010 420 6900, fax 586 4430, www.kauniaistenyrittajat.fi

Oy Grani Kimpakonttori Ab

- on yrittäjähdistyksen omistama yhtiö, joka vuokraa toimisto-, kokoustiloja ja sihteeripalveluja ym.
- är ett av företagareföreningen ägt bolag som hyr ut kontors-, mötesrum och sekreterartjänster m.m.
- email: granikimpakonttori@kauniaistenyrittajat.fi



yrittajat.fi



www.kauppakeskusgrani.fi
Köpcentrum Grani

Lähellä sinua • Nära dig

36 asiantuntijaa saman katon alla!
specialister under samma tak!

Aktia • Alko • Data-Systems Oy • FysioSporttis • Grani Hair •
Grani LKV • Granimed • Helsingin OP • Jorin tori • Kauniaisten
Kello ja Kulta • Kauniaisten Kukkaliike • Kehyggalleria •
KELA • Kiinteistömaailma • Kotipizza • Kuvatapio • Lanterna
• Liikennekoulu Grani • Lähellä Deli • Makuuni • Mandariina
• moms • Move • Nordea • Pannacotta • Parturi-Kampaamo
Taina • Posti • Rautakirja • Sampo Pankki • Shop Kajanto
Terveys- ja Kauneushuone • Silmäasema • SOL Pesulapalvelu
• SpecSavers • Studio Yin • Tiimari • Varuboden S-Market •

Toivotamme

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta!



GRANI-KIINTEISTÖNVALITYS [A] LKV
Kauniaisten asuntomarkkinapaikka yli 20 vuotta
Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen
Palvelumme puh. (09) 505 5045
granilkv@kolumbus.fi, www.granilkv

Joulun pyhinä on aikaa ajatella uutta kesää. Kytäjän Golfkartanon
viereen Kytäjärven kauniiseen rantamaisemaan rakennettavat korkea-
tasoiset omakotitalot ja paritalot, sekä omakotitalotontit löydät meiltä.

Joulun parhaat lahjaideat

Data-Systems



MusicMuff
lämpökuulokkeet
24,90 €

Ja noin 49 000 muuta tuotetta...

Kauppakeskus Grani 2. krs puh. (09) 756 2070
www.data-systems.fi

Kauniaisten Fysikaalinen Hoitolaitos Grankulla Fysikaliska Institut

Tunnelitie 6
Tunnelvägen 6

Hoitoja läheteellä tai ilman
Behandling även utan remiss

Myös hierontaa
Även massage

puh. 505 2641 tel.
Irma Eklund & Lisa Mannström

Hammaslääkärit • Tandläkare

JAARTE & JUNGELL

RONI JAARTE

Hammaslääkäri/tandläkare

PETER JUNGELL

Lääkäri, hammaslääkäri, suukirurgi
Läkare, tandläkare, oralkirurg

MAIJA NYKOPP

Hammaslääkäri/tandläkare

PÄIVI MASALIN

Erikoishammaslääkäri, iensairaudet
Spec.tandläkare, parodontologi

Puhelin/telefon

512 9110

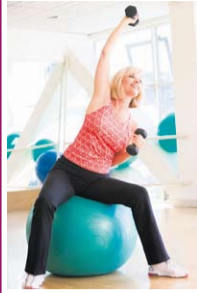
www.jaartejungell.fi

Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen
Kyrkovägen 15, 02700 Grankulla

FysioSporttis

KAUNIAINEN - GRANKULLA

Hyvinvoinnin tukikohta
För ditt välmående



Kauniaistentie 7 Grankullavägen
Kauppakeskus Grani Köpcentrum
Kauniainen 02700 Grankulla
Puh./Tel. 09-540 43460

www.fysiosporttis.fi

FYSIOTERAPIAN JA TERVEYSLIIKUNNAN ASIANTUNTIJA
SPECIALISTEN INOM FYSIOTERAPI OCH HÄLSOMOTION

TERVETULOA! VÄLKOMMEN!

GraniMed

Yleis- ja erikoislääkärit, puheterap.
laboratorio- ja ultraäänipalvelut

Allmänläkare och specialister, talterapi,
laboratorie- och ultraljudstjänster

Kauppakeskus Grani, Kauniaistentie 7
09 4131 7400, www.granimed.fi

Kaunis Grani löytyy nyt myös netistä:
Läs Kaunis Grani även på nätet:
www.kauniainen.fi/kaunisgrani

**TOIVOTAMME ASIAKKAILEMME RAUHALLISTA
JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA!**

NYT MYNNISSÄ:

LEPPÄVAARASSA putkiremontoidussa yhtiössä hyväkuntoinen, vuokrattu, läpi talon parvekkeellinen kaksio. Hp 122.000 € + v.o. n. 34.000 €.
MALMILLA peruskuntoinen, vapaa 3-4 h, k, sauna, parveke 88,5 m². Vhp. 189.000 €
VUOSAARESSA yksiö 27,5 m² putkiremontoidussa yhtiössä. Vhp 105.000 €.
MERI-TEIJOSSA Matildan kylässä sievä pikku yksiö 17,5 m² esim. vapaa-ajan käyttöön. Vuokrattu. Hp 33.800 €.

TARJOTAAN VUOKRALLE TYÖSUHDEASUNNOIKSI:
KIRKKONUMMELLA Hirsalassa omarantainen hirshuvila 150 m² ympärivuotiseen tai vapaa-ajan käyttöön. Vuokra 2500 €/kk. Takuu 2 kk.
NÖYKKIÖSSÄ hyvä OK-talo yht. 270 m² + at. Vuokra 2950 €/kk. Takuu 2 kk.
KIRKKONUMMELLA hyvä 1 h, kk, kph, parv. 31 m². Vuokra 490 €/kk. Takuu 2 kk.

NYT KYSYNTÄÄ RIVI- JA PARITALOILLE SEKÄ 3-4 HUONEEN KERROSTALOASUNNOILLE.

JOS OLET AIKEISSA MYYDÄ, SOITA JA KYSY ARVIOTA. ILMAINEN ARVIO MYyntiÄ VARTEN.

HOIDAMME MYÖS VUOKRAUKSET JA KIRJALLISET ARVIOT.

Tiedustelut Sirkku Tanskanen p. 5054217, 050 599 7168
Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV
Vanha Turuntie 17
www.stasuntojarahoitus.fi, e-mail: sirkku@stasuntojarahoitus.fi

Verhoomo Grani Oy

Huonekaluverhoilua

Satu Peltonen

Viiherlaaksonranta 14, 02710 Espoo

gsm: 0400-537835

www.verhoomograni.fi

LAKIASIAINTOIMISTO

varatuomari Klaus Kavanne Ky

Kohtuulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.

Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ

vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb

Till ett förmånligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.

Tfn 041545 9601, även om kvällen

KaunisGranin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin
Ett årskontrakt gör annonsen billigare i **KaunisGrani**

*Joulu on kohta ovelle!
Muista Lahjakortit pukinkonttiin!*



**16.12 Kauneushoitolassamme on
Suuri Joulun Avaus!**

Päivän aikana:

Lahjakorteista **-10%** Tuotteista **-15%**

Runsaasti erilaisia lahjapaketteja

Tarjolla glögiä, pipareita, lahjakorttiarvonta! Lämpimästi tervetuloa!

Kirkastava ja kosteuttava kasvohoito

Sis. alkupuhdistuksen, kuorinnan, höyrytyksen, mekaanisen puhdistuksen, kosteuttavan ja kirkastavan naamion, sekä pintaryppyjä tasoittavan ja turvotusta vähentävän silmänympäryshoidon ja kulmien siistämisen

1h **69€** (78€)

Phytomer hemmottelupaketti

Sis. ihosi tarpeen Phytomer-kasvohoiton, reflexothermal hieronnan selälle, sekä lämmitettävän merimutapakkauksen. Poistaa tehokkaasti kehosta kuona-aineita ja vilkastuttaa aineenvaihduntaa.

1h 45min.

89€ (95€)

Kiittäen kuluneesta vuodesta toivotamme kaikille
Rauhallista Joulua, sekä
Kaunista ja Menestyksestä Uutta Vuotta 2011!

PHYTOMER

DARPHIN

Kauneushoitola

www.mandarina.fi

YOUNGBLOOD

alexandria

MANDARINA

Kauniaistentie 7

Kauniainen puh. (09) 505 1371

Aukioloajat joulun aattona: ark. 9-18, la 10-14

Kauneushoitola Paulette
kiittää asiakkaitaan
kuluneesta vuodesta ja
toivottaa kaikille
rauhallista joulua ja kaunista Uutta vuotta!

Saatavissa ihanat hemmottelu lahjakortit,
tutustu hoitoihin sivulla www.kauneushoitolapaulette.fi

Kauneushoitola Paulette

Asematie 26, Kauniaisten uimahalli
p. 040-7560930 www.kauneushoitolapaulette.fi

WWW.HERKKUPOUOTI.FI

Maailman parhaat suklaat!

Esim. herkkuiset Amedei konvehdit, erittäin kauniissa ja tyylikkäässä rasioissa, itselle tai lahjaksi. Tällä viikolla tehdyille yli 30€ tilauksille **ilmainen kotiinkuljetus Kauniaisissa** ennen joulua.

Leikkivä ja laulava
joulupukki,
teatterialan
ammattilainen kotinne.
Puh. 040-754 1333

OSTETAAN Kauniaisista
kohtuuhintainen TONTTI
yhdelle / kahdelle
omakoti-/erillistalolle
P. 040 7035568
040 5302582

EIRIKUVA
Viralliset
PASSIKUVAT
heti

FILMIKUVAT

135 / APS

Digikuvat

Jopa odottaessa

muistikortilla, CD:itä, muistikultta

kuvatapio

Kauniaistentie 7 505 0019

www.kuvatapio.com

**KAUNIS
GRANI
ILMESTYY
15 kertaa
vuonna 2011**

Seuraava lehti
postilaatikossasi
18.1.2011

Lahjakortin ostajalle
20 € tuotelahja veloituksetta

Joululahjaideoita:
Paljon laadukkaita tuotteita

Arvonta jatkuu!

Palauta Jopo-kuponki vuoden loppuun mennessä.

Grani Hair

Kauppakeskus Grani, 2. krs

Avoimna arkisin 8-20, la 9-15

Puh. (09) 420 8281 tai (09) 8569 8281